

LE SOLEIL CONSOMMATION

LE SOLEIL
contente
son monde...
647-3333

Québec, mercredi 21 octobre 1981

Dans le cas d'un double étiquetage

L'utilisation du lecteur optique peut pénaliser les consommateurs

par Robert FLEURY

Le lecteur optique utilisé par certaines caisses électroniques facilite grandement le travail des caissières mais risque de pénaliser le consommateur lorsqu'il y a un double étiquetage sur un même produit. C'est ce que LE SOLEIL a pu vérifier, la semaine dernière, en se rendant dans un magasin de la chaîne Provigo, de Sainte-Foy. Le magasin Quatre-Bourgeois est le seul de cette chaîne, la plus importante maintenant au Québec depuis l'achat des magasins Dominion, dans la région de Québec à utiliser le système de lecteur optique aux caisses bien que d'autres seront convertis sous peu.

Que se passe-t-il aux caisses? Au lieu de poinçonner manuellement le prix sur la caisse enregistreuse, c'est le lecteur optique situé sur le comptoir même qui enregistre ce prix alors que la caissière passe le produit au-dessus d'une plaque de verre. Mais voilà: que se passe-t-il si, en bon consommateur soucieux de faire des économies, vous dénicher des produits à un ancien prix?

— Impossible, vous ne trouverez pas ça chez nous, nous avons mis au défi un porte-parole de la chaîne Provigo lorsque nous lui avons posé la question.

Un défi qui méritait d'être relevé. Oui, nous avons trouvé des produits marqués d'un ancien prix et nous les avons payés plus cher parce que l'ordinateur, lui, ne pouvait pas savoir que ces produits-là étaient moins chers que les autres marqués au prix du jour.

Mais soyons justes, il a fallu chercher très fort puisque la très grande majorité des produits étaient au prix du jour. Les prix de certains produits, toutefois, comme le lait en poudre ou le café, peuvent varier d'une semaine à l'autre, aussi avons-nous déniché une boîte de lait en poudre Carnation au prix régulier de \$2.49 qui portait un

second prix, moins en évidence, de \$2.22. Toutes les autres boîtes en stock affichaient \$2.49 à l'exception de deux ou trois boîtes. Quel prix avons-nous payé à la caisse? \$2.49.

Si vous avez les moyens de gâter votre chat en profitant d'un ancien spécial Mlle Mew à \$0.33 ainsi que l'affichait encore une étiquette, ou \$0.43 si vous aviez raté le spécial, vous auriez perdu du temps à dénicher une telle boîte puisque nous avons acheté

les deux dernières... mais nous avons payé \$0.45 comme tout le monde!

Le thé Red Rose, en format de 16 onces, portait également deux prix, un ancien à \$4.05 et un nouveau à \$4.09. Là encore, l'ordinateur qui ne lit pas les étiquettes mais uniquement le code de UPC apposé sur la boîte, n'a pas fait la différence et nous avons dû déboursier \$4.09.

En tout, c'est 45 cents de plus que nous avons payé sur une facture de

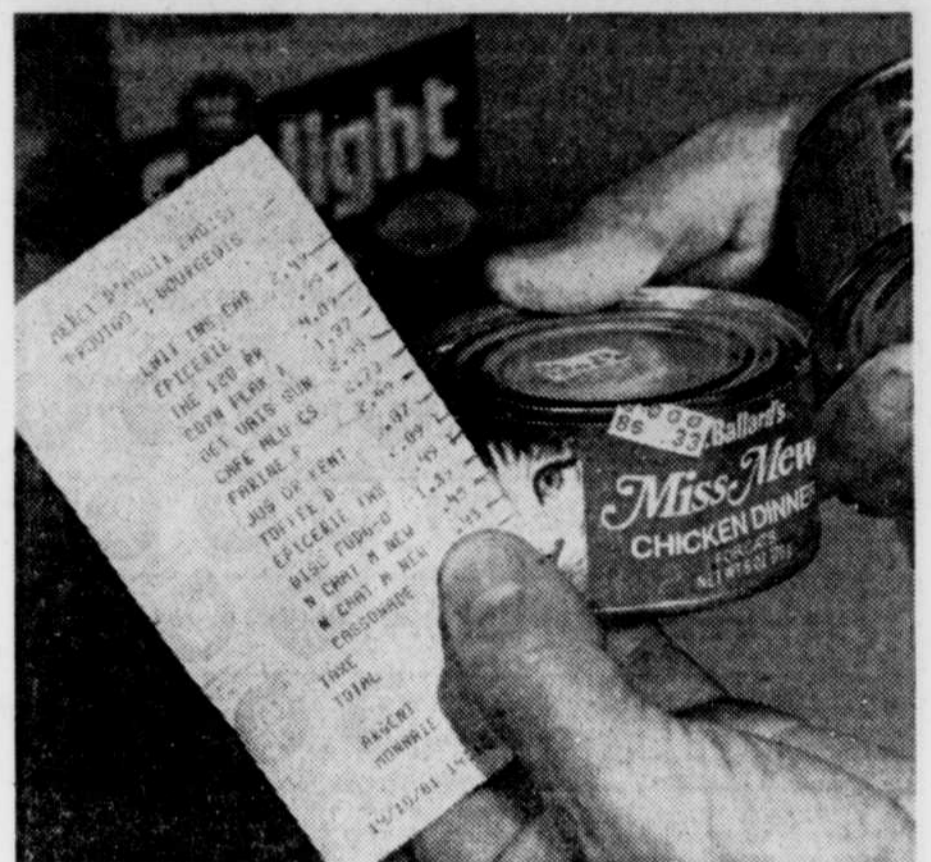
près de \$25. Mais soyons honnêtes, le système fonctionnait très bien à part ça. Ainsi, même si certaines boîtes n'affichaient pas de prix ou étaient en spécial, l'ordinateur les traitait au prix juste.

C'est ainsi que les chips Humpty Dumpty affichaient le prix régulier de \$1.39 et furent payés à la caisse, en spécial, \$0.99; les bonbons Dare portaient deux prix, \$2.10 et \$2.09, c'est \$2.09 qui fut payé; Fudgéo, régulier \$1.77 en spécial \$1.39, fut payé \$1.39; la boîte de Corn Flakes était mal marquée, une erreur du commis car toutes les autres l'étaient à \$1.37, et nous avons payé \$1.37; le café Chase & Sanborn en spécial à \$2.73, du prix régulier \$3.69, fut payé \$2.73. La farine Purity 3.5 kilos portant un prix régulier de \$3.39 fut payé \$2.99 tel que le spécial l'annonçait. D'autres spéciaux comme le Sunlight vaisselle et le jus d'orange congelé furent payés le prix annoncé.

Notons que certains produits en magasin comme le sucre, le lait, les produits congelés, les fruits et légumes non emballés, les petits pots pour bébés ne sont pas étiquetés individuellement en général dans les magasins et celui-ci ne faisait pas exception à la règle. Il faudra attendre la réglementation qui sera mise en vigueur avec l'article 223 de la loi 72 pour connaître quels seront les produits qui pourront être exemptés de l'étiquetage individuel mais cela ne devrait rien changer quant au prix payé à la caisse. Quand un produit ne porte pas de code universel, on poinçonne généralement le terme "épicerie" sur le coupon de caisse avec le prix approprié. Notons finalement que le coupon de caisse remis est beaucoup plus détaillé que les coupons conventionnels puisqu'on peut y lire la description précise du produit acheté. Ainsi, le détergent à vaisselle Sunlight devient-il Det Vais Sun et la nourriture pour chats Mlle Mew, N Chat M Mew. Ce qui est mieux que le mot épicerie répété à l'infini...



Quand un produit, pour une raison ou une autre, ne peut être vendu le prix régulier, on ne peut donc utiliser son code universel: on l'a donc barré afin que le lecteur optique ne puisse l'identifier. La caissière a donc dû reconnaître elle-même le prix sur l'emballage.



Le lecteur optique ne pouvait pas savoir que les boîtes de Mlle Mew étaient étiquetées moins cher que \$0.45 car il ne reconnaît pas les étiquettes mais le code universel des produits... et celui-ci indiquait, en langage codé, que le produit se vendait 45 cents en magasin.

Energain Québec

Financement à compter de \$300 au lieu de \$1,000

Selon un communiqué publié par Hydro-Québec, les travaux qui seront effectués en vue d'améliorer le rendement énergétique des habitations, après avoir été recommandés par un représentant d'Energain Québec, pourront être financés à compter de \$300 au lieu des \$1,000 annoncés lors du lancement officiel du programme, la semaine dernière.

Cette décision permettra ainsi à un plus grand nombre de consommateurs d'avoir accès à l'aspect financement du programme. De plus, les frais de \$25

exigés pour effectuer une analyse énergétique seront remboursés à tout participant qui fera exécuter tous les travaux rentables recommandés quel qu'en soit le montant, au lieu des \$1,000 minimum déjà annoncés.

Rappelons qu'Energain Québec est un programme du Bureau des économies d'énergie et d'Hydro-Québec, qui vise à l'amélioration du rendement énergétique des habitations en offrant à tout propriétaire ou locataire d'une habitation une aide conseil, technique et financière.

Entre deux prix, il faut payer le moindre

par Robert FLEURY

"Il ne doit pas y avoir deux prix sur le même produit, sauf s'il est clair que c'est un spécial. Autrement, c'est parce que les employés font mal leur rotation des stocks", commente Christiane Baron, responsable de l'implantation des nouveaux lecteurs optiques de Provigo détail, région de Québec.

LE SOLEIL a réussi à prendre en défaut le magasin Quatre-Bourgeois en dénicher quatre boîtes affichant deux prix, un ancien et un nouveau, afin de prouver que le lecteur optique ne pouvait pas faire le discernement entre les deux et que nous devrions payer le plus élevé des deux. Notre but n'était pas de "prendre en défaut" le magasin, les erreurs étant humaines, mais bien d'illustrer la possibilité pour les consommateurs de payer l'aubaine qu'ils avaient déniché le même prix que les autres produits identiques.

"Cela signifie que le commis préposé à ces produits n'a pas fait sa rotation correctement: il doit retirer tous les produits de même catégorie de la tablette quand il y a un changement de prix, placer les nouveaux produits à l'arrière et les anciens à l'avant, le prix corrigé. On enlève l'ancien prix ou bien on retire ces produits en les plaçant à l'écart en spécial, en barrant le code universel", d'expliquer Mme Baron.

Que faire si l'on tente de vous faire payer \$2.49 la boîte de Carnation que vous avez réussi à trouver à \$2.22, \$0.45 les deux boîtes de Mlle Mew à 33 et 43 cents? "Si vous le savez, dites-le à la caissière afin qu'elle ne passe pas l'article sur le lecteur optique", conseille-t-elle.

"Exigez le remboursement du prix payé en trop", indique pour sa part Me Jean-Louis Renaud, directeur du contentieux à l'Office de la protection du consommateur. De deux prix affichés, on paie toujours le moindre, et c'est le prix annoncé qui

doit être payé. L'article 224 de la loi de protection du consommateur prévoit qu'on ne peut payer un produit plus cher que le prix annoncé. Mais on n'a évidemment pas prévu le cas d'un prix ancien qui ne saurait être reconnu par le lecteur optique. Ce genre d'erreur "de bonne foi" n'entraînerait pas de sanction de la part de l'OPC bien qu'on s'interroge sur le nombre de produits susceptibles d'être payés plus cher que le

prix moindre qui y figure. Pour André Boivin, directeur des enquêtes pour le Québec de la division des pratiques commerciales de Consommation et Corporations Canada, il s'agit d'une question très délicate. Ce service avait en effet, au cours des dernières années, entrepris des poursuites pour vente au-dessus du prix annoncé auprès des grands de l'alimentation ainsi que plusieurs indépendants, et des

grands noms comme Steinberg, Dominion, Provigo avaient dû payer de fortes amendes étant reconnus coupables par le tribunal. "L'esprit de la loi, c'est d'empêcher que l'on vende un produit plus cher que le prix annoncé; on ne tente pas de profiter d'une "erreur normale" de bonne foi. Mais si les produits vendus plus cher que le moindre des deux prix qui y figurent se retrouvent à plusieurs reprises, là la situation est

tout autre, et nous pourrions envisager des poursuites", de commenter M. Boivin. Les consommateurs, tout en bénéficiant de la rapidité des lecteurs optiques, auront donc tout avantage à surveiller leur coupon de caisse et à faire une réclamation, le cas échéant, auprès de la caissière ou du gérant du magasin, quitte à se plaindre, si la situation paraît abusive, auprès de l'OPC et de Consommation et Corporations Canada.

MODELES SONT EN MONTRE!

NOS NOUVEAUX CAUSEUSE CONTINENTALE
Tissu tweed.
Quantité: 25.
\$239
La paire: \$229
chacune

philitee

MEUBLES DECORATION
563, rte Trans-Canada, Lévis - 833-0930

LA CLINIQUE BELLEMARE ENR.
SPÉCIALITÉ:
VERRES DE CONTACT RIGIDES, SOUPLES, À PORT PROLONGÉ ET AUTRES
ÉDIFICE DU BOULEVARD
350, boul. Charest est, Québec
529-9411

musique PLUS ENR.
"Place Seigneuriale"
540, rue Camborne, Beauport
Sortie 320 bouf. de la Capitale
Tél.: 661-1721

Rég. \$299.95
189⁹⁵
MAIS NON! VOUS NE RÉVEZ PAS

PHILIPS N5171

Musique Plus et Philips se sont unis pour vous offrir le magnétophone à cassette que vous n'auriez pas pensé pouvoir obtenir à un tel prix. Toutes les qualités techniques exigées par les connaisseurs seront désormais vôtres.

Quantité 14

ÇA, C'EST VOUS OFFRIR PLUS!

VESTONS de CUIR

pour hommes et jeunes gens

SPECIAL \$124⁹⁵

De fabrication canadienne
Coupe normale
Choix de brun, noir
Grandeurs: 34 à 46

C'est un peu plus!

A VOS 5

G.H. ECHÈNE & FILS INC.

- 4080, BOUL. STE-ANNE MONTMORENCY PRES DES CHUTES
- 100, PLACE KENNEDY LEVIS RTE KENNEDY
- PLACE DES 4-BOURGOIS ANGLE DUPLESSIS ET QUATRE-BOURGOIS — STE-FOY
- CENTRE D'ACHATS CANARDIERE QUEBEC

MAINTENANT AUX GALERIES DE LA CAPITALE

Selon une étude

20 pour 100 de la ration quotidienne de sucre des enfants provient du lait

par Joanne LESEM
United Press International

Le lait est la source de plus de 20 pour 100 de la ration quotidienne de sucre des enfants, comparativement à 13,8 pour 100 provenant des breuvages sucrés comme les boissons gazeuses et 11,2 pour 100 des gâteaux, des biscuits et des tartes.

Ces statistiques surprenantes sont tirées d'une étude sur la diététique, effectuée par Karen J. Morgan, de l'université du Missouri et le professeur Mary E. Zabik, de l'université de l'Etat du Michigan. La première a dirigé l'étude; assistante professeur de nutrition, elle a exécuté plusieurs enquêtes sur le comportement des enfants d'âge scolaire vis-à-vis de la nourriture. Les deux scientifiques ont constaté que la consommation quotidienne moyenne de sucre des 5 à 12 ans de l'enquête était l'équivalent des deux tiers d'une tasse de sucre blanc.

Equivalent est le mot clé. La plupart des gens ne se rendent pas compte du fait que le sucre se présente sous des formes différentes dans nombre d'aliments et boissons que nous ne pensons pas aussi sucrés. Le lactose, par exemple, est un élément composant du lait et le maltose, du maïs.

L'organisme humain ne fait pas de distinction entre les sucres pour son énergie; il les convertit tout simplement en glucose ou sucre sanguin, précisait madame Morgan, lors d'une conférence de presse à New York. Les constatations du tandem Morgan-Zabik se fondent sur l'analyse du journal alimentaire, tenu durant sept jours par un échantillon de 657 jeunes, triés au hasard en 1977.

Deux mille familles

Ces enfants provenaient du choix d'un groupe de 2.000 familles de 48 Etats contigus et ils étaient considérés comme représentatifs de la population américaine dans son ensemble, ajoutait-elle: "Il y a deux types de recherches en nutrition: certaines se font en labo, avec des rats et des cobayes dans un

environnement contrôlé; d'autres étudient les gens eux-mêmes dans leur comportement quotidien."

Madame Morgan précisait aussi que 75 pour 100 environ des scientifiques mettent le blâme de l'obésité infantine sur le manque d'exercices et d'activités physiques plutôt que sur les coutumes alimentaires.

Selon elle, en général, le régime alimentaire des enfants était bien meilleur qu'on s'attendait: "Ils ne consomment réellement pas de grandes quantités de nourriture," dit-elle des enfants obèses. Elle ajoutait que les carences se faisaient sentir pour le zinc et la vitamine B6 et, en certains cas, le calcium et le magnésium.

Selon elle, les adolescentes tendent à une pauvre consommation de fer, calcium, zinc et magnésium, parce que plusieurs ne mangent pas assez; les adolescents, par contre, ont un régime assez adéquat.

Elle déclarait que les enfants gros, objets de cette étude, prennent davantage de calories dans les protéines et le gras que dans les hydrates de carbone, et que les maigres vont en chercher très peu dans les protéines et le gras. Les gens auraient un meilleur contrôle de leur poids, s'ils ne cessaient de manger certains groupes spécifiques d'aliments: "Vous devez manger un peu de tout, disait-elle: c'est sain et ça empêche de s'écoeurer de certaines choses; ainsi personne n'a envie de tricher contre son régime."

Des idées fausses

Selon elle, une idée fausse très répandue, c'est que les parents gros auront des enfants gros; ça peut être vrai, seulement dans les cas de maladie, impliquant un dérèglement du métabolisme. Elle prétend que l'obésité tient davantage de l'absence d'activités que de la nourriture. Elle n'est pas d'accord avec ceux qui pensent que la passion pour les hydrates de carbone est un problème organique: "Je pense que c'est une habitude acquise, et la seule façon pour vous de vous contrôler à ce sujet, c'est de vous entraîner. Je ne pense pas que les pilules soient la réponse."

UN AVOCAT VOUS RÉPOND

Une collaboration spéciale du Jeune Barreau de Québec

Ai-je un recours contre mon comptable?

1 — Q: Mon comptable a fait une erreur dans mon rapport d'impôt pour l'année 1976 et le ministère du Revenu me réclame aujourd'hui des montants dont le tiers représente des intérêts courus sur les montants non payés à ce jour. Ai-je un recours contre mon comptable en qui je me fiais pour être en règle avec le ministère du Revenu et qui me chargeait des honoraires pour les services rendus? Je lui ai demandé des explications au sujet de son erreur et il vient de me transmettre un autre compte pour le temps consacré à me répondre. Dois-je payer ce compte? (Neufchâtel).

R: Plusieurs types d'erreur peuvent se produire dans la préparation d'un rapport d'impôt et des précisions seraient nécessaires pour une réponse complète. Si votre comptable a commis une erreur de bonne foi en vous recommandant d'effectuer un choix particulier parmi plusieurs possibilités raisonnables, choix subéquemment refusé par le fisc, la responsabilité de votre comptable ne serait pas engagée normalement.

Par contre, s'il s'agit d'une erreur grossière équivalant à ignorance de la loi ou omission grossière, un recours vous est ouvert afin de recouvrer les intérêts et pénalités accumulés sur les sommes dues et ce, dans la mesure où vous n'avez pas accepté sciemment un choix hasardeux. D'autre part, s'il s'agit de revenus non déclarés, une étude plus exhaustive de l'erreur commise par votre comptable est nécessaire pour vous fournir une opinion motivée.

Pour ce qui est du compte, tenez de vous entendre avec votre comptable. S'il admet son erreur, il devrait annuler ce compte. Si le différend persiste, vous pouvez vous adresser à la corporation professionnelle à laquelle le comptable appartient (CA, CGA, RIA) qui pourra concilier puis ultimement arbitrer le litige. En appelant à l'Office des professions (tél. 643-6912), on pourra vous diriger au bon endroit.

Puis-je annuler ce contrat?

2 — Q: J'ai acheté un lave-vaisselle le 6 août 1981 auprès d'un marchand de Québec. Il m'a remis une facture et j'ai donné un acompte de \$100. Le vendeur m'avait alors représenté qu'il y avait toutes les chances que ce modèle soit en inventaire, à l'entrepôt. Après vérification, le vendeur s'est aperçu que la compagnie n'en avait pas à son entrepôt et m'a dit qu'il en commanderait un auprès du distributeur qui a aussi son bureau à Québec. Après vérification auprès du distributeur, aucun lave-vaisselle en inventaire. Un mois après, je n'ai pas encore eu mon lave-vaisselle. Puis-je récupérer l'acompte versé que le marchand refuse de me rembourser? Je vous avise que le prix total du lave-vaisselle devait être financé et que je n'ai jamais reçu mon contrat de financement. On m'a dit que je n'avais que 48 heures pour annuler mon contrat. (Québec).

R: A notre avis, et bien que nous n'ayons pas sous la main les documents qui auraient pu être signés lors de votre visite chez le commerçant, vous pouvez demander l'annulation du contrat et la restitution de l'acompte versé. Vous avez jusqu'à 48 heures après réception de votre contrat de financement. Toutefois, l'article de la loi sur la protection du consommateur qui prévoit que le consommateur peut demander l'annulation du contrat, à sa discrétion, dans les deux jours qui suivent celui où chacune des parties est en possession d'un double du contrat n'exclut pas les autres recours.

En effet, les règles du droit général prévoient que le vendeur doit vous livrer ce qu'il vous a promis. S'il est incapable de le faire et si les délais sont abusifs, vous pouvez demander l'annulation pure et simple du contrat et la restitution du montant payé.

Au surplus, puisqu'on vous avait promis une date de livraison spécifique et que cette date est maintenant dépassée, vous avez un argument de plus à faire valoir pour demander l'annulation du contrat.

Quels sont mes recours contre le syndicat?

3 — Q: J'ai soumissionné pour l'achat d'une maison dans une faillite. J'étais le plus haut enchérisseur (\$3.000 de plus que le plus bas soumissionnaire) et ma banque avait autorisé l'emprunt nécessaire au paiement comptant de la maison. Malgré tout cela, le syndicat a vendu la maison au plus bas enchérisseur, qui est le beau-frère du failli. Quels sont mes recours? (Québec).

R: Votre question est fort délicate. Avant de blâmer qui que ce soit, il faudrait s'assurer que votre soumission était conforme à la loi et que votre capacité de payer comptant la maison était nettement établie. On peut toutefois énoncer ici quelques principes fondamentaux qui doivent s'appliquer en matière de faillite.

1 — Le syndicat doit agir dans le meilleur intérêt des créanciers. Il doit donc obtenir le meilleur prix possible lorsqu'il vend les biens du failli. Cela ne veut cependant pas dire qu'il doit obligatoirement accepter les plus hautes soumissions. Il doit s'assurer que les autres conditions de la vente ne posent pas d'inconvénients majeurs, comme par exemple: la solvabilité du soumissionnaire, la rapidité avec laquelle la transaction se fera, etc. A cet égard, le syndicat doit agir avec une habileté convenable et raisonnable.

2 — Si le syndicat n'agit pas avec cette habileté convenable et raisonnable, toute personne lésée par sa décision peut s'adresser au tribunal de la faillite, qui pourra rendre toute ordonnance jugée appropriée comme, par exemple, le paiement de dommages-intérêts ou l'annulation de la transaction. Si, en outre, le syndicat a agi de mauvaise foi ou frauduleusement, une plainte pourra être portée auprès du surintendant des faillites.

Collaborateurs: Me François Barbeau, Me P. Michel Bouchard, Me Pierre Daigneault.

ECRIEZ-NOUS
Les sujets traités dans cette chronique seront choisis parmi les questions soumises par nos lecteurs. Envoyez vos lettres à l'adresse suivante:
Un avocat vous répond
a/s Le Soleil
390, St-Vallier est
Québec G1K 7J6

BOUCHERIE FABIEN GAGNE INC.

47, boul. Valcartier, Loretteville
842-3011

LIVRAISON GRATUITE
AVEC TOUT ACHAT DE \$20 ET PLUS DANS QUEBEC ET LES ENVIRONS

SPÉCIAUX DU 21 AU 27 OCTOBRE

BIFTECK DE CONTRE-FILET	lb	3 49
BIFTECK BOSTON	lb	2 99
ROULE DE JAMBON (maigre)	lb	2 29
SPARE RIBS (côtes levées)	lb	1 89
POULET CONGELE "UTILITE" (moins de 5 lb)	lb	1 19
FILET MIGNON (en morceau)	lb	4 99
FILET DE TURBOT	lb	1 99
BOEUF HACHE MAIGRE (en sac de 10 lb)	lb	2 19
PATE MAISON (viande ou saumon)	ch.	2 89

Une tonne de plaisir d'hiver chez Kinney

Économisez jusqu'à **25%**



A Bottes de cuir pour dames

Bottes mode habillées avec empeigne en cuir noir ou tan. Doublure de nylon gratté bien chaude. Talon de style western et semelle de caoutchouc. Fabriquées au Canada dans les pointures de 5 à 10 sans demies. Modèle similaire en bourgogne avec tige en suède.

Prix normal Kinney \$76.99.

MAINTENANT
\$55⁰⁰
SEULEMENT

Bottes Lynx

C Bottes sport "Empeigne de cuir lisse de couleur tan clair avec doublure de nylon bien chaude sur une doublure intermédiaire isolante en mousse, et semelles isolantes antidérapantes. Fabriquées au Canada dans les pointures pour garçons de 3 à 6 sans demies, pour hommes de 7 à 11, et pour dames de 5 à 10.

Prix normaux Kinney \$44.99 & \$54.99.

POINTURES POUR GARÇONS ET POUR DAMES

\$39⁰⁰

B Bottes western pour dames

Bottes western en cuir avec tige de 10" et doublure bien chaude en nylon gratté et simili-cuir. Semelle polyuréthane et talon western. Fabriquées au Canada dans les pointures de 5 à 10 sans demies en noir et en tan.

Prix normal Kinney \$69.00.

MAINTENANT
\$50⁰⁰
SEULEMENT

D Bottes de style "fourreau"

Empeigne en cuir et uréthane avec doublure bien chaude en molleton et semelle thermique antidérapante. Fabriquées au Canada dans les pointures pour garçons de 3 à 6 sans demies, pour hommes de 7 à 11 et pour dames de 5 à 11.

Prix normaux Kinney de \$44.99 à \$52.99.

POINTURES POUR HOMMES

\$43⁰⁰

La vente se termine le samedi 31 octobre.

Chaussures Kinney

Mode et beauté pour tous

Les Galeries Ste-Anne
667-6001

Les Galeries Chagnon
837-1339

Le Québécois demeure un grand consommateur de pommes de terre

Les Québécois peuvent, sans grande crainte de se tromper, prétendre au premier rang des consommateurs de pommes de terre au Canada, et ce, même s'il n'existe aucune statistique officielle permettant de le confirmer de façon certaine.

Notre seule tradition culinaire suffirait à nous accorder cette présence d'autant plus que le Québec contribue 17 pour 100 de la production canadienne totale de pommes de terre et que nous ne sommes autosuffisants que dans une proportion d'environ 47 pour 100.

Deux autres provinces canadiennes devancent le Québec à cet égard. Ce sont l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick avec, respectivement, 21 et 19 pour 100 de la production totale. Leurs produits sont d'ailleurs fort répandus au Québec et ont longtemps été considérés comme les meilleurs.

La consommation annuelle par personne s'établit à 116,7 kilogrammes, selon les renseignements fournis dans le document "Nourrir le Québec" préparé par la Direction générale de la planification et des études économiques du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec.

La consommation de la pomme de terre à l'état frais demeure constante alors que le secteur de la transformation (frite congelée, croustille et pomme de terre déshydratée) connaît une hausse sensible.



L'ALIMENTATION par Jean GARON

Cette hausse serait attribuable, en grande partie, à la frite congelée qui progresse en raison du nombre sans cesse croissant de repas pris à l'extérieur du foyer.

Le prix de la pomme de terre est fixé en vertu du plan commun qui réunit les principaux acteurs du marché, soit les producteurs et les acheteurs. La semaine dernière, l'épicier payait \$4,40 le 50 lb de pommes de terre et cette semaine, ce prix est passé à \$4,70.

Ceux qui achètent des pommes de terre aux Halles du Palais peuvent se les procurer à \$5 le 50 lb et à \$4,50 lorsqu'ils en achètent plusieurs poches pour fins d'entreposage.

Jean-Roch Turcotte, de l'Union des producteurs agricoles, souligne que le marché de cette année ressemble à celui de l'an dernier. "On assistera graduellement à un redressement des prix au cours de l'hiver en raison des coûts d'entreposage reliés notamment à la hausse du coût de l'énergie."

Atteindra-t-on cependant les sommets de l'hiver dernier où l'épicier payait son 50 lb à \$9,41 et le consommateur aux alentours de

\$12? Impossible de le dire pour l'instant.

Quant à ceux qui s'étonnent de la présence de pommes de terre du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard dans les magasins d'alimentation alors que nous sommes en période de récolte au Québec et que les pommes de terre seraient certainement suffisamment abondantes, il ne faudrait vraisemblablement voir qu'une tentative des grossistes visant à influencer la fixation du prix de la pomme de terre québécoise.

Et de soutenir Jean-Roch Turcotte, ce procédé n'est pas utilisé pour assurer un meilleur service aux consommateurs mais pour permettre à ces entreprises de réaliser un meilleur profit.



Pourquoi ne pas lui faire confiance et la consommer nature?

En robe des champs, c'est un délice

Couper les pommes de terre de grosseur moyenne en deux dans le sens de la longueur et les placer sur la grille au centre du four à 200° C (400° F) pendant 35 ou 45 minutes ou jusqu'à ce qu'elle soient dorées. Le tour est joué. Il ne reste plus qu'à ajouter un soupçon de beurre ou de margarine et à déguster des pommes de terre "gonflées" et dorées.

On est évidemment bien loin de la purée de pomme de terre préparée avec autant de beurre et de lait, c'est-à-dire beaucoup, qu'il en faut pour lui donner la consis-

tance désirée, cette purée qui fait partie intégrante de notre alimentation depuis le plus jeune âge.

On est toutefois beaucoup plus près de la vraie pomme de terre, de ce légume dont la valeur nutritive fait l'unanimité... avant qu'on ne la fasse disparaître dans la submergence d'autres ingrédients.

Même si tous les auteurs ne vantent pas tous les mêmes mérites, on reconnaît à la pomme de terre de contenir beaucoup de vitamine C (autant que dans un verre de jus de tomate) du fer (autant que dans un oeuf), du calcium, du magnésium, du potassium, d'être une bonne source de vitamine B1 et évidemment de protéines.

Le dicton qui veut que tout

soit dans la manière est on ne peut plus de mise lorsqu'il s'agit de parler de la façon d'utiliser la pomme de terre à meilleur escient.

Le meilleur exemple est sans doute celui des pommes de terre en escalopes, un plat que tout le monde, ou à peu près, connaît. Tout dépend de la quantité de farine, de lait ou de beurre que vous utilisez. Selon que vous en mettez plus ou moins, vous contribuerez dans la même proportion à maintenir ou à atténuer la mauvaise réputation d'agent engraisseur qui est attachée presque frauduleusement à la pomme de terre.

Il est évident que même consommée nature, la pomme de terre blanche moyenne contient quand même 60 calories et que si

vous en ingurgitez à la tonne, vous allez demeurer un candidat potentiel à l'obésité.

Certains vont même plus loin encore pour ébranler le statut de la pomme de terre telle que consommée habituellement. Ceux qui s'intéressent aux combinaisons alimentaires, par exemple, soutiennent que lorsqu'on ingurgite ensemble viande (protéines) et pommes de terre (amidon), l'estomac ne peut traiter qu'un des deux aliments, généralement la viande, et que le second demeure dans l'estomac pour s'y décomposer.

Il y a évidemment un juste milieu entre le respect absolu des combinaisons alimentaires et le maintien d'habitudes de nutrition justement considérées comme nocives.

Quant aux croustilles et aux frites préparées dans l'huile, mieux vaut les passer sous silence.

Les enfants raffolent de l'halloween et de la citrouille

Depuis quelque temps déjà, les citrouilles avaient commencé à faire leur apparition à différents étalages des Halles du Palais. Il n'y a maintenant plus aucun doute possible: l'halloween s'en vient à grand pas et plus la fête approche, plus les citrouilles se font nombreuses ajoutant beaucoup de couleur à un marché qui en a perdu un peu au cours des dernières semaines.

Plus de dix jours donc pour se procurer la traditionnelle citrouille qui viendra égayer cette soirée destinée aux enfants, après avoir été vidée de son contenu pour lui faire les trous nécessaires pour les yeux, le nez et la fameuse bouche en dents de scie.

Et comme à chaque année, il se commettra dans plusieurs maisons le même "sacrilège": le contenu de la citrouille prendra le chemin des rebuts alors que l'on pourrait, au contraire, profiter de sa valeur nutritive voire de ses vertus thérapeutiques.

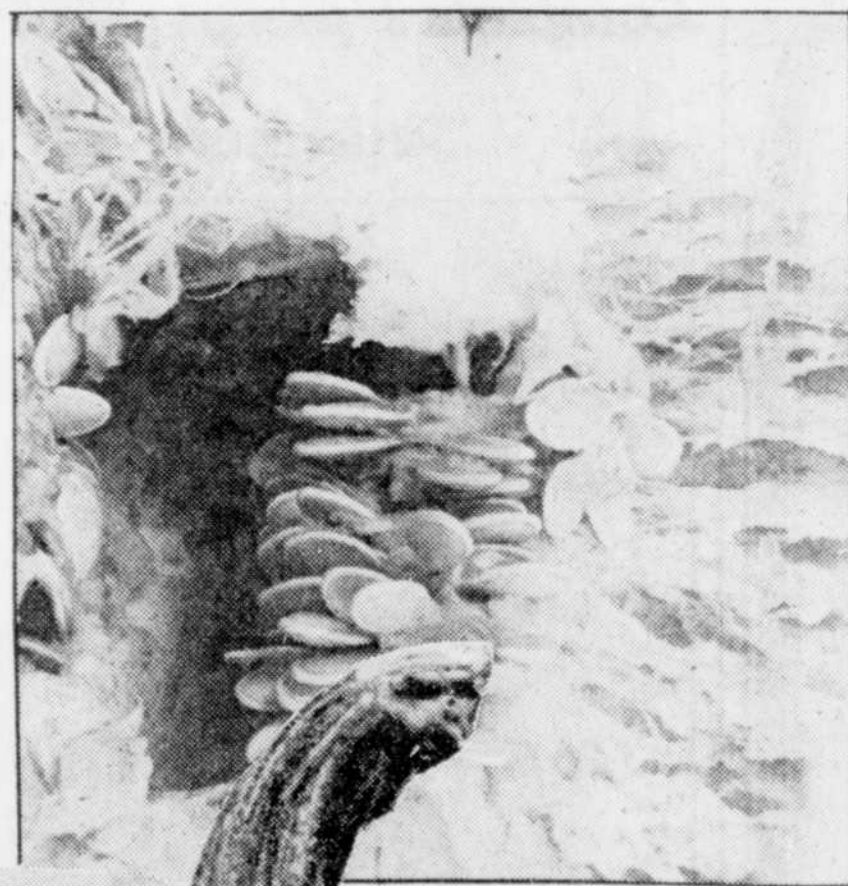
C'est surtout dû à l'ignorance et à l'absence de mémoire... puisque la tarte à la citrouille fait partie intégrante de la cuisine traditionnelle québécoise. Nos grands-mères préparaient de la confiture à la citrouille et on en consommait également les graines.

Danièle Starenkyj qui demeure à Armagh dans le comté de Bellechasse, s'en fait d'ailleurs la propagandiste dans son livre "Le bonheur du végétarisme — principes de vie & recettes" édité par les Publications Orion, au même titre évidemment qu'elle fait pour tous les autres éléments de "l'option végétarienne" qu'elle défend.

La citrouille, y rappelle-t-elle, est un "légume-fruit" nourrissant qui contient des vitamines A et B

et qui a des propriétés calmantes, laxatives et diurétiques et qui peut être recommandée aux arthritiques.

Elle propose une recette de citrouille au gratin qui doit certainement être aussi délicieuse qu'elle apparaît simple à réaliser:



Cuire 4 tasses de citrouille avec 1/2 tasse d'eau. Mettre en purée. Ajouter 3 c. à soupe de lait, un peu de beurre et 3 jaunes d'oeufs battus. Bien mélanger et assaisonner avec du sel, de la levure (à noter qu'il s'agit de la levure alimentaire Torula à haute valeur protéinique) et du basilic. Incorporer délicatement les blancs d'oeufs battus en neige ferme. Verser la masse dans un plat huilé. Gratiner au four.

Voilà pour une utilisation peu commune de la chair de citrouille... mais il y a aussi la graine qui est tout aussi intéressante bien qu'elle soit moins connue.

On prête à la graine, entre autres vertus, de pouvoir faire une lutte efficace aux troubles de la prostate. Cela fait même partie de la croyance populaire dans certaines régions où ceux qui craignent pour leur prostate s'en procurent chaque année.

Il n'y a évidemment pas que les vertus thérapeutiques. La graine de citrouille a des propriétés nutritives intéressantes. Elle contient environ 30 pour 100 de protéines, 40 pour 100 d'acide gras insaturés, du fer, du phosphore, du calcium et du zinc. Séchée à l'air libre, elle peut avantageusement remplacer bonbons et biscuits aux dires de Danièle Starenkyj.

Les graines doivent être retirées délicatement pour ensuite être séparées des filaments qui les retiennent à la chair.

Certains la préfèrent grillée. Louise Lambert-Lagacé propose une méthode dans son livre "Une cuisine sage" publiée aux Editions de l'Homme:

- 1 — Retirer délicatement toutes les graines de la citrouille, séparer les filaments et bien assécher sur un papier absorbant (ne pas rincer).
- 2 — Étendre sur une toile à biscuits et laisser sécher quelques heures ou mieux, toute une nuit.
- 3 — Arroser avec environ 5 ml (1 c. à thé) d'huile à base de graines et tenter de bien enrober. Saupoudrer de sel si désiré.
- 4 — Cuire dans un four à 180° C (350 F) environ 30 minutes ou jusqu'à ce que les graines soient bien dorées.
- 5 — Retirer du four et conserver dans un contenant fermé. Ranger dans un endroit frais.

Comme pour chacune des recettes offertes dans ce volume, l'auteur présente en même temps un moyen de comparer la valeur nutritive du produit de la recette avec un autre produit de consommation courante.

Dans ce cas-ci, la comparaison est faite avec du chocolat au lait:

GRAINES DE CITROUILLE

- 30 ml (1 c. à soupe)
- 97 calories
- 8,4 grammes de gras
- 1,8 mg de fer

CHOCOLAT

- 30 grammes (1 once)
- 50 calories de plus
- 6 pour 100 plus de gras
- 6 fois moins de fer

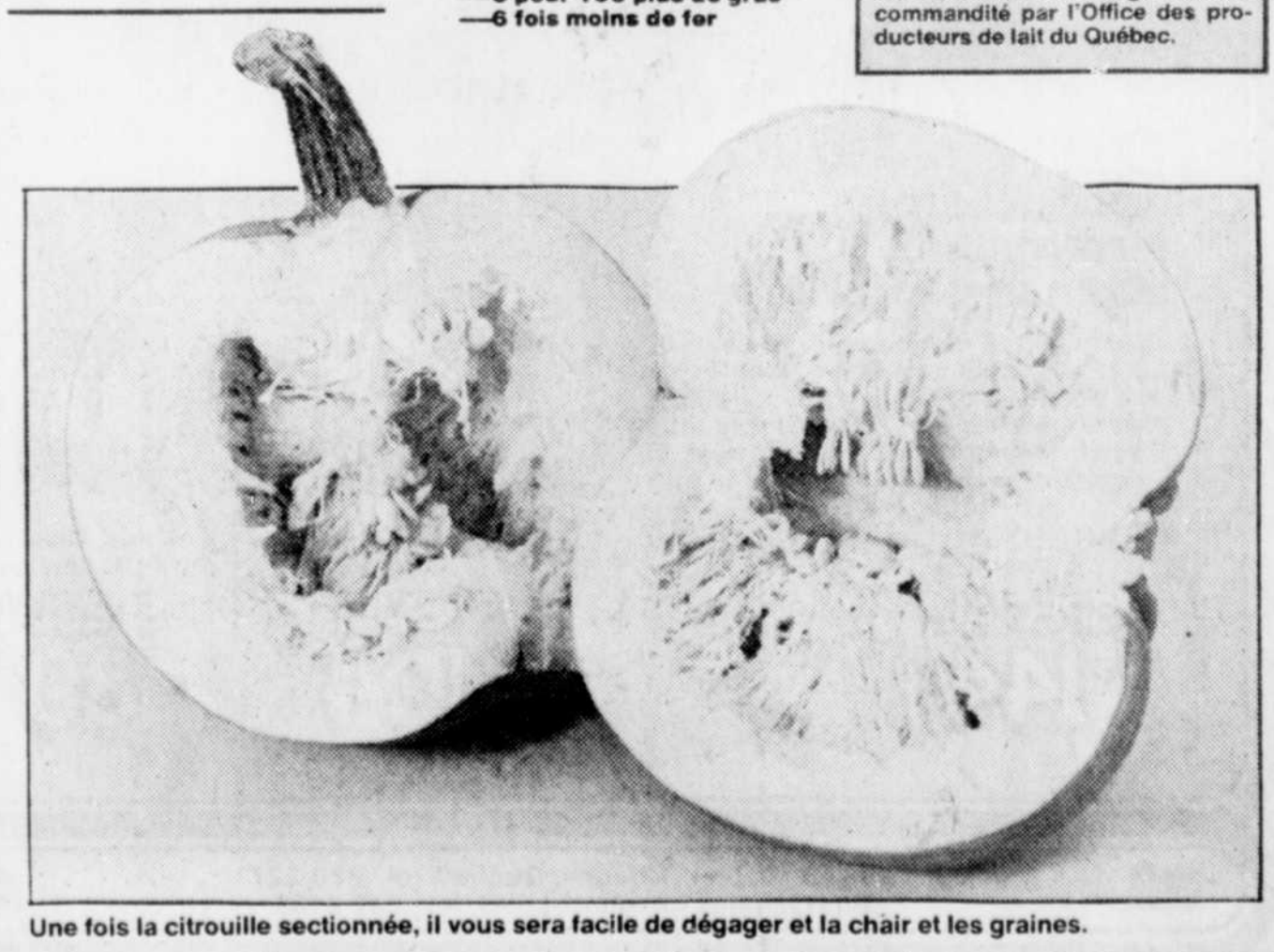
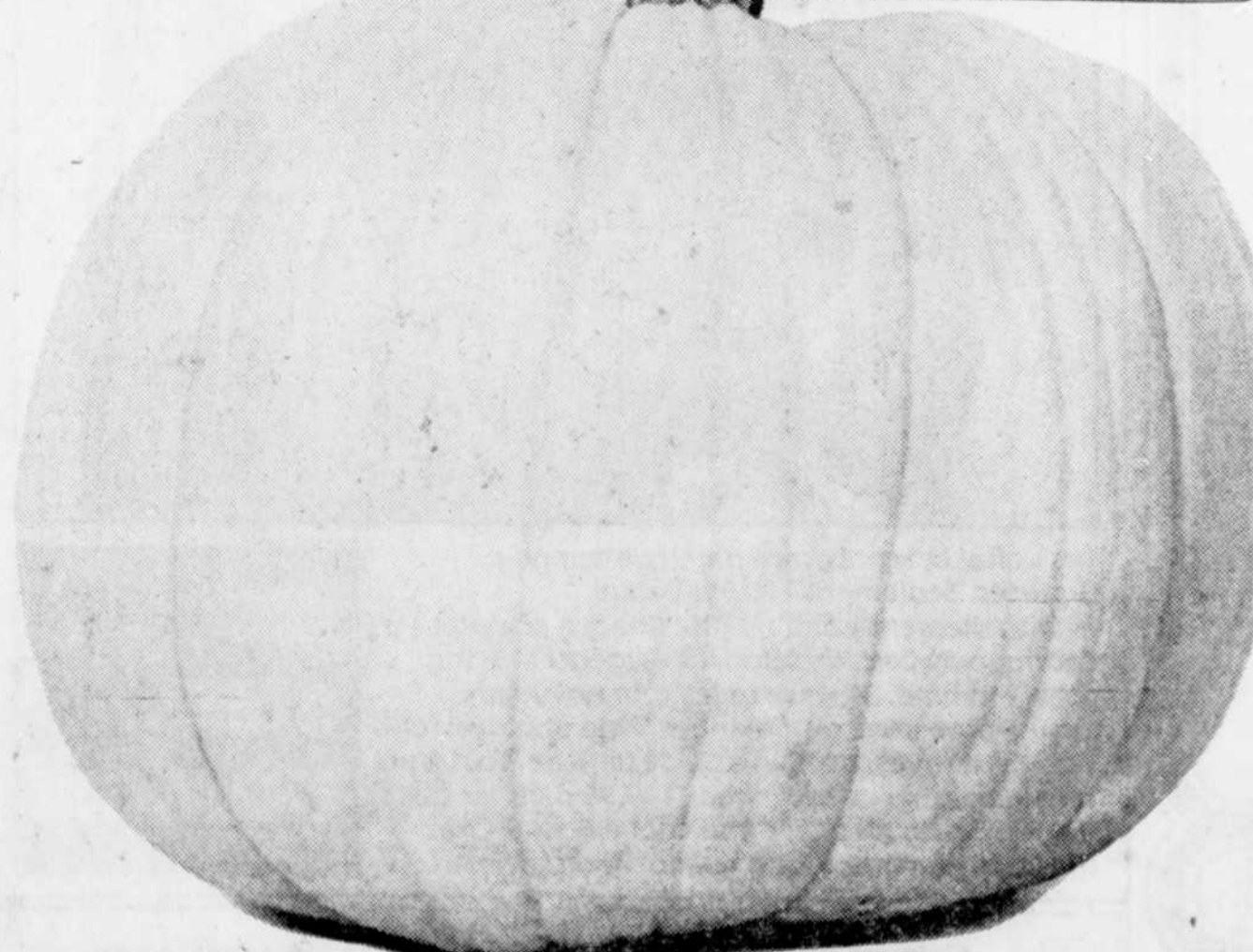
De la terre à la table...



Salon international de l'agriculture et de l'alimentation

Le 28e Salon international de l'agriculture et de l'alimentation, qui se tiendra au Stade olympique et au Vélodrome de Montréal, du 26 novembre au 6 décembre prochain, permettra aux visiteurs de voir toute l'étendue de la chaîne agro-alimentaire québécoise, tant du produit primaire au produit fini que l'on peut se procurer au magasin que du producteur agricole au consommateur.

Ce salon, qui est réalisé par une corporation indépendante, le Centre de promotion de l'industrie agricole et alimentaire du Québec Inc., est réalisé grâce à la participation du ministère québécois de l'Agriculture qui lui apporte également une contribution avec un grand nombre de stands d'information et autres présentations. Le Salon est également commandité par l'Office des producteurs de lait du Québec.



Une fois la citrouille sectionnée, il vous sera facile de dégager la chair et les graines.

Avec l'ordinateur d'Hydro ou de Câblevision

Les consommateurs ont toujours tort



robert fleury
à l'écoute du consommateur

Les consommateurs doivent régulièrement déployer beaucoup d'énergie et s'engager dans des démarches interminables qui leur entraînent le déboursement de frais, pour faire corriger des erreurs "d'ordinateurs" qui persistent ainsi à vous réclamer des fa-

ciétés anonymes. Aujourd'hui Hydro-Québec et Câblevision, demain votre banque, Bell, le BVA et combien d'autres, ces entreprises ont en commun l'utilisation de systèmes électroniques où sont compilées, dans des ordinateurs tout-puissants, des informations qui apparaissent sur écran et disparaissent aussi rapidement... lorsqu'il y a panne de courant!

Nous ne ferons pas ici le procès du système mais si ces systèmes électroniques font le

bonheur des sociétés qui les achètent, ils font souvent le cauchemar des abonnés.

P. Savard, de Sainte-Foy, acquitte une facture d'Hydro-Québec, au montant de \$9.60, à sa succursale de la Banque de Montréal, le 10 juin, mais ce montant apparaît à nouveau sur son relevé de juillet, en gros d'intérêts, soit \$9.76. M. Savard communique avec le service à la clientèle d'Hydro et on lui demande copie du bordereau de dépôt de la banque. Cette dernière

se plie à cette exigence et confirme qu'Hydro-Québec a encaissé le chèque sur lequel était inclus le montant en question. Sur le relevé de compte du mois d'août, un montant avec intérêt de \$9.90 apparaît à nouveau. Une lettre est alors adressée au préposé en question à Hydro, relatant à nouveau toutes ces démarches et incluant en plus photocopie du bordereau de dépôt de la banque.

Vient septembre et son relevé du mois: \$10.04. Malgré ses ap-

pels (quasi impossibles à cause de la difficulté d'obtenir une ligne téléphonique), octobre arrive avec un chiffre de \$10.20.

Ah l'ordinateur, toujours l'ordinateur... L'ordinateur ne peut, lui, ressentir de telles démarches comme une agression. Il n'est pas stressé, lui, comme certains des abonnés, qui, vieillissant ou fatigués, ne se sentent pas d'attaquer à lutter contre le système.

A L'ECOUTE DU CONSOMMATEUR a d'abord tenté de communiquer avec le service à la clientèle à plusieurs reprises mais les circuits étaient toujours occupés. Nous avons même tenté l'expérience, jeudi dernier, de demeurer en attente une quinzaine de minutes ainsi que l'invitait le répondeur automatique qui, de sa voix suave agrémentée d'un peu de musique, nous laissait entendre que nous pouvions demeurer en ligne. (Or, comme cette dernière était difficile à obtenir, une fois qu'on l'avait, on ne la lâchait pas...) Tout cela en vain. Nous avons finalement réussi à laisser le message au chef du service, M. René Côté.

est situation de fait. Il y a la grève postale qui a perturbé le service avec une avalanche de relevés à corriger après coup, le changement au système de facturation lequel relève maintenant entièrement d'un ordinateur central avec écrans cathodiques pour les entrées et les corrections (auparavant le système était partiellement manuel), le programme de conversion et d'économie d'énergie fédéral-provincial que gère Hydro et qui génère une multitude d'appels depuis le début de septembre.

fait-il observer avec justesse. Et le problème avec ces sociétés, c'est qu'elles sont en situations de monopole, les seules donc avec lesquelles il faut transiger. Or, on ne peut pas se passer de l'électricité, du téléphone et très souvent du câble. On est alors enclin à croire que ces sociétés peuvent être tentées d'abuser de leur situation de force, et ce ne sont pas les plaintes aux diverses régies d'Etat telles que le CRT, la Régie des services publics ou autres qui y changent quelque chose, ces organismes étant très tolérants à leur endroit.

C'est qui est pire dans toute cette situation, ainsi que l'exprimaient les participants au récent colloque sur les paiements électroniques, c'est que le consommateur est le seul qui doit supporter l'odieuse de telles situations: à lui, incombe la preuve à faire comme quoi il a payé, comme qu'il n'avait pas de service, à lui, les frais d'appels téléphoniques, de lettres, des démarches pour se rendre à sa banque, de photocopies. A lui, le temps perdu. Beaucoup préfèrent payer des intérêts qu'ils ne doivent pas plutôt que de "discuter" indéfiniment avec des "ordinateurs" récalcitrants. C'est d'ailleurs ce qu'ont fait bon nombre de consommateurs à qui l'on a chargé des intérêts durant la grève postale. Va-t-on se rendre "plaider" sa cause aux petites créances pour \$1.79 d'intérêts?...

Câblevision

Câblevision nationale a vécu quelque chose de similaire et les appels des abonnés ont littéralement submergé la compagnie. Ainsi, M. M. Landry, de Québec, déplore-t-il ne pas être en mesure de communiquer avec Câblevision depuis deux semaines. "J'essaie de quatre à cinq fois par jour et jamais moyen d'avoir la ligne. J'ai des remarques à faire sur la programmation mais il va être trop tard quand je réussirai à leur parler. Câblevision est tellement prise par les appels de corrections de facturation ou de service qu'elle n'a pas le temps d'écouter nos plaintes. Quelle sorte de service donne une compagnie qui n'est même pas capable de recevoir nos plaintes".

UN BOUCHER RIEN QUE POUR VOUS
Nous nous spécialisons dans la préparation des viandes pour le congélateur telles que bœuf, porc, veau, volailles, emballées, au prix du gros. Préparation du lundi au samedi midi.

ROSBIF DE SURLONGE Déossé, complet lb	SPECIAL 2 59	BOEUF HACHE Ordinaire la lb	1 39
STEAK DE RONDE tranche entière la lb	2 29	STEAK T-BONE la lb	2 99
JAMBON CUIT Tranché sur demande la lb	2 39	BACON ECONOMIQUE Tranché, sans couenne emballage 1/2 lb	69¢
CRETONS MAISON Apprêtés selon la tradition. Contenant de 10 onces			1 39
CUISSES DE POULET Congelées avec dos en bte de 10 lb la lb	1 29	LANGUES DE BOEUF Congelées lb	1 29
		DELICIEUX BOUDIN MAISON la lb	1 39

Lundi au mercredi, 8h30 à 17h30. Jeudi et vendredi, 8h30 à 21h00. Samedi, 8h30 à 17h00.

Carrier & Coulet Tél.: 522-5291
345, RUE DU PONT, QUE. BOEUF DE L'OUEST GROS ET DETAIL

RÉPARATION GÉNÉRALE
de tous genres pour la famille
Service rapide
661-0637

SALON DE COUTURE
LA CANARDIÈRE Enr.
Aux Galeries de la Canardière

ATTENTION!
A PLACE QUEBEC
RODIER PARIS
PROMOTION
Collection 81-82

Tout va partir. Venez vite!

RODIER PARIS
Place Québec

boiteau lumineux
Embellit la lumière



Voici le charme incomparable des luminaires Tiffany!

Ils sont plus à la mode que jamais, avec leurs pétales de verre montés sur une armature de métal au fini antique, sans oublier la frange, si décorative, et ils existent même dans un mini-format (C). Ampoules en sus.

A - 145581 Diam. 19", 8 pétales SPECIAL \$144⁹⁵	B - 175406 Diam. 13", 6 pétales SPECIAL \$104⁹⁵	C - 7567 Diam. 9", 6 pétales SPECIAL \$89⁹⁵
---	---	---

1295 ouest, boul. Charest, Québec, tel.: 683-2271
Les Galeries Chagnon, Lévis, tel.: 837-5135

Superbes et tout nouveaux!
Un prix sensationnel!

Complets 3-pièces **119⁹⁹**
Seulement Valant jusqu'à \$185



Les voilà! Un choix sans pareil de complets 3-pièces. Seulement 119.99! Valant habituellement jusqu'à \$185. Chaque complet est fabriqué au Canada selon les exigences de Big Steel Homme. Découvrez les tout nouveaux tissus - pure laine ou mélanges laine et polyester - finement rayés, tons unis ou de flanelle. Tous à un même bas prix... seulement 119.99 dans les tailles 36-44. Pourquoi payer plus cher ailleurs? Chez Big Steel Homme c'est une aubaine à chaque fois.

BIG STEEL HOMME

Galeries de la Capitale, Place Laurier, Place Fleur de Lys

Médecins poursuivis à un rythme croissant

par Rod MACDONELL

MONTREAL (PC) — Si les médecins canadiens jettent un regard par-dessus l'épaule plus souvent par le temps qui court, ils ont une bonne raison: les poursuites pour négligence médicale ont quadruplé depuis 10 ans. Et si la moyenne des compensations était de \$8.000, il y a 10 ans, elle se tient aujourd'hui dans les \$40.000: "Il y eut 452 causes contre des médecins en 1980", de dire le docteur Norman Brown, de l'Association canadienne pour la protection des médecins; "de 65 à 70 pour 100 ont été perdues ou abandonnées. Nous avons réglé 121 cas hors cour."

Cette association est un rejeton, vieux de 75 ans, de l'Association médicale canadienne et elle fournit des services du type assurances et des avis sur la négligence médicale à 85 pour 100 des 34.375 médecins du pays.

L'avocat montréalais, Gordon Kruger, qui plaide à des procès de négligence depuis sept ans, déclare que les statistiques du docteur Brown "peuvent induire en erreur et tendre à décourager les gens qui ont des griefs légitimes contre un médecin. Il y a 750 cas de réclamations d'assurances pendantes contre les hôpitaux du Québec et, dans neuf cas sur 10, un médecin est aussi impliqué". La moyenne des réclamations pour un accident de voiture est probablement d'environ \$5.000 dit-il, mais cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas de compensations beaucoup plus considérables.

Une affaire récente

Kruger a conclu récemment un arrangement hors cour de \$800.000 avec l'association (ACPM). La cause impliquait un anesthésiste qui avait quitté la salle d'opération durant une opération. Le patient a allégué que cette absence avait fait de lui un paraplégique: "La plupart de mes causes ont trait à des accouchements, à la gynécologie, à l'anesthésie, à la neurochirurgie et à un petit nombre de cas d'orthopédie", précise-t-il. "Les erreurs dans ces domaines de la médecine ont des conséquences très graves. Les spécialistes obstétricaux ne semblent

pas toujours surveiller suffisamment le développement du fœtus avant la naissance."

Margaret Somerville, professeur de droit médical à l'université McGill, déclare qu'une décision récente d'un tribunal ontarien a placé un fardeau plus lourd sur les médecins, qui souhaitent éviter des procès de négligence. Un travailleur de Ford Canada a obtenu des dommages-intérêts de \$250.000, quoique ce ne fut pas un cas traditionnel de négligence médicale, dit-elle. Le plaignant n'aurait pas été informé du fait que l'intervention aurait pu être retardée d'un an et demi, ce qui lui aurait permis de se qualifier pour une pension d'invalidité de la compagnie.

L'information valable

"Il appartient maintenant aux médecins de donner une information valable au patient, contrairement à ce qui existait auparavant, alors qu'il était satisfaisant pour un chirurgien "raisonnable" de dire ce qu'il estimait pouvoir dire à son patient; aux Etats-Unis, des médecins ont même été trouvés négligents, parce qu'ils avaient manqué d'informer leurs patients de leur négligence", dit-elle; "c'est aussi ce principe qui est accepté au Canada, quand il en résulte des dommages".

Alain Bernardot, spécialiste dans cette branche du droit médical à l'université de Sherbrooke, ajoute que les médecins sont poursuivis à un rythme croissant, parce que la relations médecin-patient est devenue "impersonnelle": "Il y a 20 ans, votre médecin était un ami personnel, qui se rendait souvent à la maison au milieu de la nuit pour soigner un malade, dit-il, maintenant, les gens vont dans des hôpitaux, qui ressemblent à des usines, et ils sont traités par des médecins en chaîne qu'ils ne connaissent pas et qu'ils ne verront probablement jamais. Si quelque chose ne va pas bien, le patient n'hésitera pas à tenter une poursuite, tandis qu'il n'aurait jamais fait un procès à son ami personnel."

Des programmes qui font plutôt "maigrir" votre portefeuille

SAINT-PAUL, Minnesota (UPI) — Certains programmes de réduction du poids peuvent être beaucoup plus intéressés à alléger votre portefeuille qu'à amincir votre taille. Selon une diététicienne de l'université du Minnesota, Mary Darling, il faut être prudent avant de conclure quoi que ce soit à cet égard; le consommateur doit auparavant s'enquérir du coût, de la longueur et du type de programme et de la fréquence des rencontres, des qualifications du personnel et de la nature du plan du régime.

Avant de signer un contrat, il faut d'abord se demander si l'on pourra se rendre à tous les rendez-vous; de plus, si vous vous proposez de perdre 15 à 20 livres ou plus, il est à conseiller de vous faire suivre par un médecin.

Une réduction de 1½ livre à 2 livres par semaine est considérée comme étant sans danger. Beaucoup estiment que ça aide d'avoir quelqu'un pour vous encourager et que les exercices physiques peuvent améliorer la performance des muscles et donner un sentiment de bien-être pendant le traitement. Il est aussi

essentiel de s'engager à changer ses habitudes alimentaires, et il pourrait être approprié pour ceux qui surveillent leur poids et ne prennent

que 1.200 calories ou moins par jour durant plusieurs mois, d'ajouter un comprimé de vitamines enrichies de fer. Toutefois les pro-

grammes qui font appel à des quantités plus grandes de vitamines, de minéraux et d'autres suppléments risquent de perturber l'interaction des autres facteurs nutritifs dans l'organisme.

Bioscal CHEVEUX Biotine

Le concentré BIOSCAL a été mis au point et cliniquement éprouvé par des chercheurs suédois. Utilisé régulièrement, c'est un auxiliaire précieux dans la prévention de la chute de cheveux excessive. Il contribue également à améliorer l'état général du cheveu et du cuir chevelu, en renforçant leur résistance naturelle.

Le concentré BIOSCAL est également efficace pour les personnes des deux sexes, dans le cas de cheveux clairsemés, pellicules, desquamation des glandes sébacées, démangeaisons, cheveux ternes, anémies ou abîmés par les produits chimiques. Ingrédients complets actifs: SSF76, Biotine D + acide pantothénique, glucose, acide nicotinique, polyorbite 60, urée, zinc. SANS OPERATION.

POUR RENDEZ-VOUS:

745, Saint-Cyrille ouest, Québec
683-9330

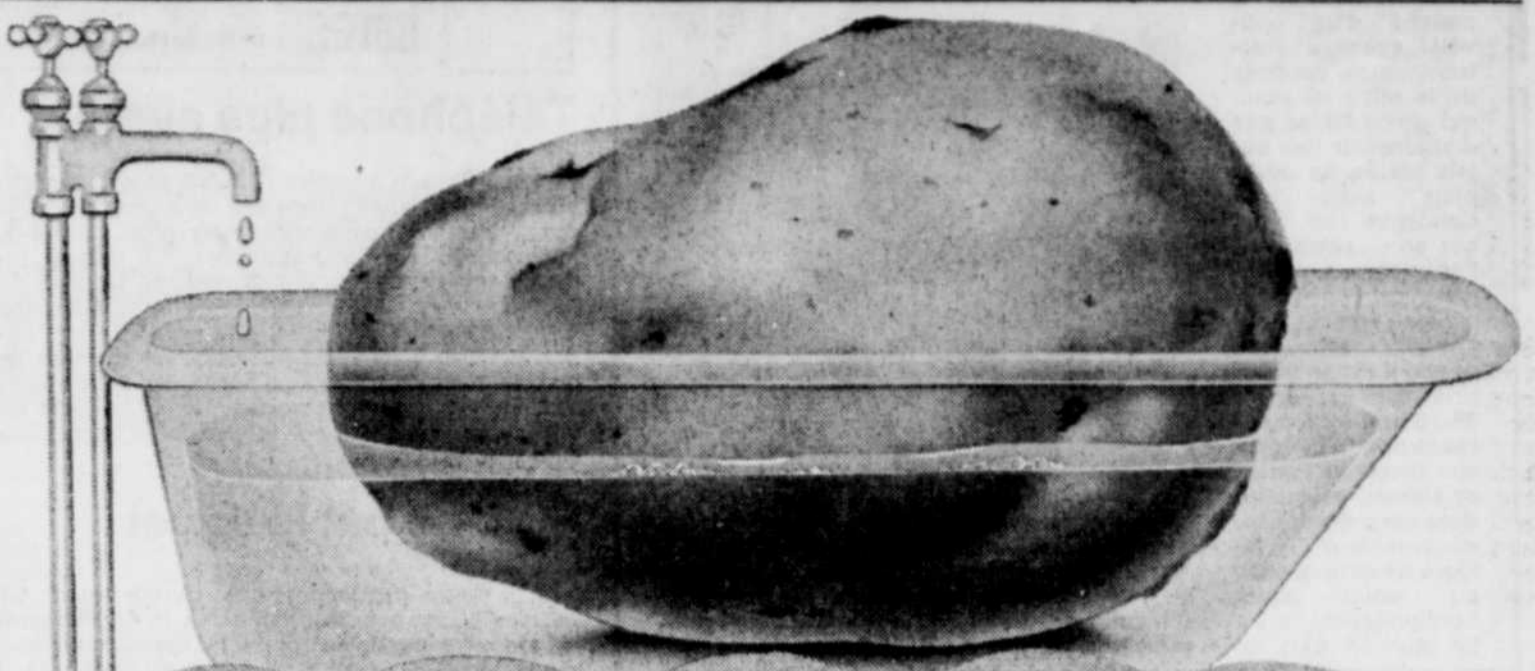
(Annonce)

Plan de Recette à domicile pour perdre la graisse disgracieuse

Il est facile de perdre rapidement, chez soi, des livres de graisse disgracieuse! Etablissez vous-même ce plan de recette. C'est très facile — et c'est peu coûteux. Allez simplement chez votre pharmacien et demandez quatre onces de Naran. Versez ceci dans une bouteille d'une chopine et ajoutez assez de jus de pamplemousse pour la remplir. Prenez-en deux cuillerées à soupe deux fois par jour et suivez le plan Naran.

Si votre premier achat ne vous montre pas le moyen simple et facile de perdre la graisse superflue et ne vous aide pas à retrouver la sveltesse de votre ligne,

si les livres et les pœufs réduisibles de graisse superflue ne semblent pas disparaître comme par magie — du cou, du menton, des bras, de la poitrine, de l'abdomen, des hanches, des mollets et des chevilles, retournez simplement le flacon vide pour vous faire rembourser. Suivez la méthode facile recommandée par les nombreuses personnes qui ont essayé ce plan et retrouvez votre ligne. Notez comme la cellulite disparaît vite — combien vous vous sentirez mieux. Plus alerte, plus active et d'apparence plus jeune.



Le SACRE des PATATES.

A quoi rêvent-elles ces belles paysannes enfouies dans leurs champs? A joindre les rangs de l'aristocratie de la pomme de terre: devenir une pomme de terre lavée du Québec.

Mais avant d'en arriver là, elles auront dû réussir avec succès des épreuves de sélection méticuleuse qui rencontrent ou dépassent les plus hauts standards du marché: une taille uniforme, un corps sans meurtrissure, des yeux

nets, une robe d'une propreté impeccable et une fraîcheur incomparable.

Vient alors la mise en sac portant le sceau officiel des "Producteurs de pommes de terre lavées du Québec" et la date de la consécration au titre de Pommes de terre lavées du Québec.

Ainsi, les vrais amateurs les trouvent tellement bonnes et propres qu'ils les mangent souvent avec leur robe des champs.



Recherchez ce symbole. Pommes de terre lavées du Québec.

*Pour jouir de la fraîcheur à plein sac, acheter en petite quantité et plus souvent.

En collaboration avec:
Gouvernement du Québec
Ministère de l'Agriculture,
des Pêcheries et de l'Alimentation

EN VEDETTE
CETTE SEMAINE
CHEZ

coop : cooprix :::

C'est pas ma faute!



Il a raison!
Le vrai coupable, c'est la rougeole.

En effet, la rougeole sévit de nouveau avec des risques de complications telles que pneumonie ou atteinte du cerveau.

Une simple vaccination peut prévenir la rougeole.

Consultez votre médecin ou adressez-vous à un centre de santé communautaire.

JOUEZ GAGNANT!
FAITES-LE VACCINER CONTRE LA ROUGEOLE.

ACHETEZ

DIRECTEMENT de la TANNERIE

VETEMENTS DE CUIR -
SUEDE ET PEAU DE
MOUTON A DE TRES
BAS PRIX!

PANTALONS
en cuir et suède
A partir \$149
de

Manteaux long
CUIR et
SUEDE
homme et dame

\$199

MOUTON ¾
homme et dame

à partir de
\$299

Manteaux ¾
cuir et suède
double amovible
homme-femme

\$149

Manteaux en
MOUTON
homme et dame

à partir de
\$399

LE MOULIN DE LA TANNERIE

281 St-VALLIER ouest

Près du

Québec

CENTRE DUROCHER

529-2531



STATIONNEMENT
EN FACE



SOCIÉTÉ CANADIENNE DE PÉDIATRIE
CANADIAN PEDIATRIC SOCIETY

Innovation photographique

Pentax Canada annonce la mise sur le marché d'un nouveau système électronique de contrôle de la mise au point qui ne se laisse pas distraire par des objets situés en avant plan mais qui concentre son focus sur son centre, soit l'ensemble à photographier. Ce viseur vidéo émet un "beep" en plus quand il est au foyer. Une lentille Zoom 35-70 mm f.2.8 a été créée pour s'intégrer aux caméras Pentax existantes et quatre piles permettent à un micro-moteur intégré de faire la mise au point électroniquement. "Il y a de plus en plus de



gens qui portent des verres ou encore qui ont une mauvaise vue, éprouvant de la difficulté à faire leur mise au point", de

faire observer un porte-parole de Pentax. Ces produits ne seront guère disponibles avant plusieurs mois.

bloc-notes par Robert FLEURY

Téléphone plus audible

Bell Canada investira \$200,000 pour doter bon nombre de cabines téléphoniques d'amplificateurs permettant à des personnes souffrant de surdité de mieux ouïr leurs interlocuteurs. Un simple interrupteur permettra de hausser le volume du receveur et ce dernier reviendra à la normale une fois que l'on raccrochera. On installera ces appareils surtout dans les hôpitaux, les maisons de convalescence, foyers pour personnes âgées, dans certains centres commerciaux, hôtels et gares de voyageurs. Un symbole international identifiera l'appareil en question.

Rien ne bat le duvet

Le duvet, c'est connu, c'est chaud, isolant. On en remplit des anoraks, pantalons, mouffes, gants de ski, sans parler des oreillers, des sacs de couchage. Mais voilà, il y a duvet et duvet. Pour

s'appeler ainsi, rappelle Consommation et Corporations Canada, la composition doit être d'au moins 75 pour 100 de duvet véritable. Ce dernier provient de la poitrine des oiseaux aquatiques (oie, canard, cygne). C'est parce que c'est rare que c'est cher. Le duvet est retenu en place dans les vêtements ou sacs de couchage au moyen de piqûres rectilignes ou à l'aide de petites poches. Rappelons que le duvet perd toute propriété isolante s'il est mouillé. Pour en savoir plus, demandez **Le duvet, léger, chaud, confortable** auprès de Consommation et Corporations Canada (800 place d'Youville, Québec, 694-4092).

Anacin... de l'aspirine

Anacin, c'est de l'aspirine purement et simplement. C'est ce qu'a décrété la Commission fédérale de commerce américaine (FTC) après s'être penchée depuis huit ans sur le problème, le fabricant ayant exagéré en prétendant que c'était le médicament que les médecins recommandaient le plus pour le soulagement de la douleur, laissant entendre dans leur publicité que Anacin avait des qualités que les autres comprimés d'aspirine n'avaient pas. Dorénavant, le fabricant devra stipuler dans sa publicité que l'analgésique contenu dans Anacin, c'est de l'aspirine! Cette décision aura probablement des conséquences sur les fabricants de Bufferin, Excedrin, Bayer, Cope, Vanguish et Midol comme des cas similaires sont étudiés par le CTC.

Juges de paix pour consommateurs

Le gouvernement français entend créer une sorte de tribunal des petites créances mais où ce seraient des juges de paix qui siègeraient, sortes de conciliateurs comme il en existe dans le code du travail mais intégrés au milieu judiciaire. La ministre Catherine Lalumière, de la Consommation, veut faciliter l'accès des associations de consommateurs aux moyens de communication et ouvrir le temps d'attente. On modifiera l'étiquetage des produits pour permettre des informations plus complètes, les produits alimentaires devront arborer leur prix au kilo et au litre très prochainement, et la sécurité des produits sera une priorité gouvernementale. Sans vouloir être "la ministre des Prix", elle entend exercer une étroite surveillance sur ces derniers et refondre le code de la consommation à plus long terme, la législation française actuelle étant plutôt confuse et contradictoire.

Panique à... Sherbrooke

"Un ordinateur doué d'un appétit d'ogre a semé le désarroi dans plus de 45.000 foyers", révélait le quotidien La Tribune, de Sherbrooke, après que les abonnés d'un réseau de câblodistribution se soient vu facturer un surcharge de \$0.50 si leur facture n'était pas acquittée le 29 septembre. Or, comme la facture ne fut reçue que la veille ou l'avant-veille, la compagnie de câblodistribution dut engager à pied levé une douzaine de téléphonistes pour faire face à la musique... c'est-à-dire aux appels d'une clientèle courroucée. Ce qui fait étrangement penser à une histoire identique qui se serait produite à Québec récemment. A propos, comment s'appelait la compagnie en question?... Vous l'avez deviné, nulle autre que Câblevision nationale. Comme quoi les Québécois ne sont pas les seuls à sauter littéralement sur le téléphone dans de tels cas, sauf que les résultats sont les mêmes.

Pages bleues

Après les pages blanches et les pages jaunes, voici les pages bleues. Où les trouve-t-on? Dans l'annuaire du téléphone, pardi! Bell Canada a imaginé qu'il serait beaucoup plus facile pour tout le monde de trouver les numéros de téléphone gouvernementaux dans des pages de couleur distinctives, entre les blanches et les jaunes, plutôt que perdues parmi les blanches. Ainsi, beaucoup de consommateurs ont fait comme vous et moi et avons cherché en vain un numéro gouvernemental dans les pages blanches. C'est alors qu'une référence nous faisait découvrir le pot aux roses. Il fallait y penser (le dire aurait été encore mieux), une très bonne initiative qui favorisera nos recherches. Bravo!

Un grand voyageur

Thomas Cook, ce grand voyageur d'autrefois tente actuellement de conquérir le marché canadien avec ses chèques de voyage par des campagnes de promotion agressives après avoir fait une percée remarquée en Europe et aux Etats-Unis. C'est la firme de chèques de voyage qui a connu le plus de croissance ces cinq dernières années dans le monde entier. Elle estime le marché canadien à \$3.5 milliards en chèques de voyage annuellement, ces chèques étant surtout vendus par l'intermédiaire de banques, caisses, compagnies de fiducie ainsi que par des clubs automobiles. C'est une filiale de Midland Bank Ltd qui possède en outre Midland Bank Canada, une banque qui a reçu son accréditation canadienne il y a quelques semaines. Midland Bank Ltd est la dixième banque en importance dans le monde. De plus, Thomas Cook a signé une entente avec MasterCard. C'est American Express qui va être content.

Du poisson de qualité...

La Direction des pêches maritimes du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation vient de publier le fascicule intitulé "Du poisson de qualité ça existe" afin d'aider les consommateurs à reconnaître le bon poisson frais du défraîchi et le surgelé de qualité. Il y a d'autres petits trucs utiles lors de l'achat, et quelques conseils utiles pour la conservation. Le ministère a publié récemment Les poissons maigres et Les poissons gras qui s'ajoutent aux autres publications déjà disponibles gratuitement sur simple demande. Elles partent sur la cuisson des poissons et crustacés, les poissons et fruits de mer au menu, le crabe des neiges, la crevette, les mollusques. Pour les obtenir, il suffit de s'adresser à: Direction des pêches maritimes, service des communications, C.P. 1010, Gaspé, G0C 1R0.

Daltoniens au volant

Les feux de circulation sont le cauchemar des automobilistes daltoniens pour qui le vert et le rouge se ressemblent, les feux étant de la même couleur que les lumières de rues, une fois la nuit venue. Le physicien Hy Skilly de Vancouver, lui-même daltonien, s'inquiète que l'on délivre des permis de conduire à ces derniers sans en même temps prendre les mesures susceptibles de leur faciliter la reconnaissance des feux de circulation: le rouge devrait être identifié par un format différent ou tout autre code facilement reconnaissable, dit-il. Le daltonisme est un problème davantage masculin que féminin bien qu'on trouve des traces de ce problème auprès de la mère d'enfants mâles affectés par cette difficulté de reconnaître les couleurs. Il existe des lentilles cornéennes susceptibles de corriger certaines anomalies mais bon nombre de daltoniens ne les portent que pour passer leurs examens de conduite... Ces lentilles ont le défaut d'atténuer le contraste des couleurs.

Un amour de vente de manteaux

à partir de

69⁹⁹

Laissez Fairweather vous faire ses avances, avec ces superbes manteaux de molleton dans les nouveaux tons naturels. Tous avec leurs propres foulards, à partir de seulement \$9.99.

Voyez aussi notre vaste choix en

- tweed
- melton
- bouclés
- cuir

Vous trouverez le manteau de vos rêves à un prix dont vous serez amoureuse.

A en perdre la tête!

Robes

1/2 prix

Cour. de \$40 à \$58

Maintenant 19⁹⁹-28⁹⁹

Châlis, tricotés, imprimés, tons unis - un choix incomparable parmi les toutes dernières nouveautés. Maintenant à moitié prix. Ça c'est irrésistible!

Le Savoir- **Fairweather**

Galeries de la Capitale, Place Fleur de Lys, Place Laurier, Place Québec

Maintenant 2 succursales

GEORGES A. DUGAL
OPTICIEN
D'ORDONNANCES

GALERIES CHARLESBOURG 627-3482
519, 3^e AVENUE 522-8296

Grand choix de montures, verres de contact, yeux artificiels

Traitements trop timides contre le cancer de la prostate

CHICAGO (UPI) — Les médecins sont trop prudents en ce qui a trait à la prescription du traitement du cancer de la prostate selon le docteur Robert L. Schmitz, de l'American College of Surgeons.

Traitant de cette question dans le dernier numéro du Journal de l'Association des médecins américains, il affirme qu'ils devraient y aller de façon plus radicale et recommander la thérapie par radiation ou l'intervention chirurgicale pour l'ablation de la glande qui entoure l'urètre, au lieu de s'en tenir uniquement à cette sorte de thérapie, qui soulage les symptômes ou ralentit la croissance de la tumeur pour tenter la guérison: "Nous sommes vraiment surpris de la situation, dit-il, seulement 5 à 10 pour 100 des malades vont subir une prostatectomie et, tout au plus, 15 pour 100 vont recevoir des traitements radioactifs".

L'Association des chirurgiens américains a mené une enquête en 1979 sur 35,000 cas de cancer de la prostate dans plus de 1,000 hôpitaux. On sait que cette forme de maladie affecte 77,000 hommes et en tue 22,000 annuellement aux USA. Selon le docteur Schmitz, si l'on ne recourt pas plus souvent à la chirurgie, il se peut que ce soit dû au fait que le patient souffre d'impotence après l'ablation de la glande.

Une grande incidence

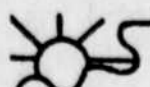
Il y a une grande incidence d'impotence aussi avec les traitements radioactifs (30 à 40 pour 100), mais il se peut que ce soit la meilleure forme de traitement, de dire le docteur Schmitz. Mais il se peut aussi que les médecins adoptent le traitement timide, parce que les patients vont relativement bien avec une thérapie moins radicale. Environ 75 pour 100 d'entre eux, atteints à un stade moins sérieux de la maladie, vivent encore cinq ans après le diagnostic, peu importe le traitement reçu; et quelque 50 pour 100, souffrant d'une forme plus grave de la même maladie, auront survécu plus de 5 ans.

Mais le radiologiste Gerald Hanks affirme que les patients, traités par les radiations, vont même beaucoup mieux que les autres, sans les effets secondaires désagréables de l'inoculation d'hormones ni les complications d'une opération même mineure.

Les victimes du cancer de la prostate "sont un peu comme les victimes du cancer du sein", dit-il; "on ne leur dit pas qu'il y a deux façons de traiter le cancer de la prostate".

Selon lui, certains médecins répugnent à conseiller les traitements radioactifs ou la chirurgie, parce que leurs patients sont vieux et que leur espérance de vie est limitée même sans cette maladie.

L'urologiste Gerald Murphy est d'accord et il croit que les sociétés médicales tentent de modifier cette façon de voir les choses: "Le fait est que les malades atteints du cancer de la prostate vont en mourir, dit-il, mais ils vivront plus longtemps, en raison des progrès de la médecine dans d'autres domaines. Il faut constater que le cancer de la prostate fait de plus en plus de morts. C'est, à notre avis, le message que nous devons adresser au pays".



LE SOLEIL vous informe au jour le jour...

ABONNEZ-VOUS 647-3333

LES VÊTEMENTS

St. Lawrence INC.

95 EST, RUE ST-VALLIER et LES GALERIES DE LA CAPITALE

Une invitation!

Nous vous invitons à nous rendre visite à notre NOUVELLE SUCCURSALE située aux Galeries de la Capitale (rez-de-chaussée, voisin du magasin La Baie)

Très vaste choix de

COMPLETS 3 pièces de haute qualité

Polyester et laine ou worsted 100% laine, de toutes grandeurs et de teintes assorties.

EN SPECIAL

159⁹⁵ - 189⁹⁵ - 199⁹⁵

pour le même prix, vous obtenez GRATUITEMENT

• les souliers • la chemise • la cravate • la ceinture • les bas



RETOUCHES D'AJUSTEMENT GRATUITES



PLAN MISE DE COTE



20%

de réduction sur tous nos

PALETOTS D'HIVER

Dernière nouveauté dans les styles, en tweed ou lainage de la meilleure qualité, avec ou sans col de fourrure, plusieurs avec épaulettes et ceintures. Coupe régulière ou cintrée.

PANTALON GRATUIT

avec l'achat d'un

VESTON SPORT

89⁹⁵

Choix incomparable de vestons, imitation de suède ou tweed 100% laine de la meilleure qualité. Valeur régulière 129.95.

SPECIAL

UNE INVITATION A NE PAS MANQUER!

Programme de rabais chez Chrysler

par Robert FLEURY

Chrysler Canada vient d'annoncer un programme de rabais à l'achat de certains modèles de voitures et il n'est pas impossible que les autres manufacturiers nord-américains en fassent autant. "Le rabais porte sur les voitures des deux années modèles 1981 et 1982, sauf si le prix n'avait pas été majoré" a expliqué hier au SOLEIL, M. Gordon Pfeiffer, directeur des relations publiques pour

Chrysler Canada à Windsor. En langage clair, cela signifie que si l'on exclut les modèles de base plus économiques tels les Omni-Horizon et Reliant-Aries, par opposition aux modèles Custom et Edition spéciale (SE) ainsi que LeBaron et Dodge 400 qui feront leur entrée sur le marché dans quelques semaines, tous les véhicules tant 1981 que 1982 profiteront d'un rabais variant de \$200 à \$1.000. C'est ainsi que pour

une voiture Plymouth TC 3 ou Dodge 024, le rabais applicable dès demain auprès des concessionnaires sera de \$200 alors que des modèles comme les Diplomat ou Caravelle "bénéficieront de rabais de \$300, les Cordoba-Mirada de \$450, Ramcharger \$750 et la luxueuse Impérial \$1.000.

M. Pfeiffer a nié que ces rabais, qui suivent un mouvement identique amorcé aux États-Unis la semaine dernière, viennent d'une industrie en difficulté

dans leur cas: "En septembre, nous nous classions au deuxième rang des ventes au Canada et c'est pour maintenir cette position concurrentielle que nous annonçons ces rabais" devait-il expliquer au SOLEIL.

L'industrie automobile nord-américaine est plongée dans un profond marasme devant des taux d'intérêts exorbitants qui rendent l'achat à tempérament très onéreux, les automobilistes devant se financer à des taux de plus de 22 pour 100 sur le marché comparativement à environ 15 pour 100 il y a un an à peine.

Chez General Motors des États-Unis, on annonçait dès aujourd'hui dans les journaux frontaliers la mise en vigueur d'un programme de rabais d'intérêt à l'instar de ce que nous avons connu au pays l'été dernier, soit un taux de 13,8 pour 100 de financement pour l'achat d'un produit GM.

A Oshawa, le porte-parole de General Motors du Canada, M. Nick Hall a déclaré au SOLEIL qu'il n'était pas question qu'on mette sur pied un tel programme de rabais au Canada et qu'on se li-

miterait pour l'instant à octroyer le plan de protection continue gratuitement aux nouveaux acheteurs de Chevette-Acadian et de modèles X, soit une valeur d'un peu plus de \$250.

"Les rabais américains ne dureront que jusqu'au 11 novembre et pour les modèles J et X 1981 seulement" de dire M. Hall.

Chez Ford Motors, on est dans l'expectative. Selon son porte-parole, M. Tony Fredo, on s'apprêterait à annoncer un programme incessamment mais on hésiterait encore entre plusieurs alternatives. "Cela ne saurait tarder" devait-il dire, ce manufacturier n'ayant pas l'intention de se laisser distancer par Chrysler ou par GM.

Les automobilistes qui envisagent d'acheter une voiture neuve durant les prochains jours auront donc tout intérêt à attendre pour connaître les intentions précises de ces fabricants nord-américains au cours des prochaines semaines, les ventes d'automobiles neuves étant à un très bas niveau, inhabituel à cette période faste de lancement de voitures neuves.



LE COURRIER DE L'AUTOMOBILISTE

Une collaboration spéciale du Club automobile du Québec

Comment déterminer l'âge d'un véhicule

1 — Question: Je suis présentement en marché de m'acheter une Chrysler Cordoba 1977, d'un particulier. Certains indices me donnent à penser qu'il pourrait s'agir d'un modèle plus vieux (kilométrage élevé: 110.000 km ...). Comment vérifier l'année-modèle de ce véhicule?

Réponse: Sur les modèles à deux portières, on retrouve l'identification du mois et de l'année de fabrication sur le pilier de la portière; et sur ceux en possédant quatre, sur le pilier central entre les deux portières. Si, dans votre cas, vous pouvez y lire 07 / 76 (ou juillet 1976), ou une date de fabrication ultérieure, votre véhicule est bel et bien un modèle de l'année 1977. En effet, la production d'une année-modèle débute toujours vers la fin de l'été de l'année précédente. Par exemple, on fabrique depuis juillet 1981 les nouveaux modèles 1982.

Quant aux questions que vous semblez vous poser au sujet du kilométrage enregistré sur ce véhicule, il ne dépasse peut-être pas la moyenne autant qu'on le pense, pour un modèle 1977. En effet, s'il a été mis sur le marché en septembre 1976, par exemple, il a donc déjà cinq ans d'utilisation.

Comme on établit à 20,00 kilomètres la distance annuelle moyenne parcourue, on peut donc s'attendre à obtenir un parcours total de 100,000 kilomètres dans le présent cas. Que la voiture ait annuellement roulé 2,000 kilomètres de plus que la moyenne, cela demeure encore fort plausible.

Corrosion du système d'échappement

2 — Question: J'ai récemment dû faire remplacer le système d'échappement de ma voiture, une Honda Civic 1979, ce dernier se trouvant alors dans un état de corrosion fort avancé. Comment expliquez-vous ce problème sur un véhicule ayant seulement parcouru 25,000 kilomètres?

Réponse: Un faible kilométrage annuel, du type de celui que vous parcourez est probablement la cause première de votre problème. Nous en déduisons que vous devez surtout effectuer de la conduite en ville, c'est-à-dire que vous roulez sur des petites distances, avec de fréquents arrêts. Ceci a très souvent comme conséquence de nuire à la durabilité du système d'échappement. En effet, pour chaque gallon d'essence que vous brûlez, il peut se former une égale quantité d'eau dans l'échappement. Celle-ci se condense dans le système et se mélange aux acides provenant, eux aussi, de la combustion de l'essence. Ce phénomène peut causer, à ce qui semble être un assez court terme, un problème de corrosion si la voiture ne roule pas assez longtemps pour permettre au système d'échappement de sécher.

Par ailleurs, l'endroit où vous stationnez votre véhicule, dans un garage intérieur chauffé par exemple, peut aussi accélérer le processus de corrosion, surtout en hiver où l'eau et la neige accumulées créent alors une humidité constante, empêchant le véhicule de sécher complètement.

On a pu par ailleurs noter que ce type de dommage de corrosion va d'abord s'attaquer à la partie arrière de l'échappement du véhicule, la plus éloignée du moteur, donc celle qui subit le moins de chaleur et qui sèche le moins.

MODELES SONT EN MONTRE!

ENSEMBLE DE SALON STYLE ENCOIGNURE

3 places - 2 places. Tissu bleu - genre suédois. Quantité: 10.

\$599 *phil* itée

MEUBLES DECORATION

563, rte Trans-Canada, Lévis - 833-0930

il ne manque que vous!

LES MAÎTRES-COIFFEURS DE **Jacques Despars**

AUX GALERIES DE LA CAPITALE.

DENIS SERGIANE MARIE-JOSÉE GAËTAN ALEXANDRE LUC BRIGITTE CHARLOTTE LYNE ANDRÉE CÉLINE

la Baie Galeries de la Capitale

Les soins de beauté Clinique ...une ordonnance à suivre!

Clinique vous présente un régime de base simple et efficace, qui se fait en 3 étapes... à l'aide de 3 produits. Il a pour but de libérer la peau de toutes ses impuretés, la raffermer et l'hydrater en profondeur. Suivez-le...vous aurez aussi une peau douce et un teint éclatant.

A. Savon facial doux, 170 gr	12 ⁵⁰ ch.
B. Lotion clarifiante, 180 ml	11 ⁵⁰ ch.
Aussi disponible, 350 ml	17 ⁵⁰ ch.
C. Emulsion hydratante Teintement Différent, 60 ml	12 ⁵⁰ ch.
Aussi disponible, 120 ml	20 ⁰⁰ ch.

* **Prime!** Avec tout achat de \$8.50 et plus de produits Clinique, vous recevrez gratuitement un échantillon comprenant un fond de teint équilibré 15 ml, une émulsion hydratante Teintement Différent 15 ml, un lait spécial corps et mains 30 ml, un rouge à lèvres "Différent" 5 gr et une crème sous-peau 4 ml.

Une prime par cliente, tant que les quantités dureront. Valable jusqu'au 31 octobre.

Téléphonez à 627-5932. Produits de beauté, rayon 240.

Satine de **Chantelle** PARIS

L'éclat du diamant, la douceur du vison

Référence 116: Noblesse et qualité des matières, soin des finitions

- blanc, nu, noir et blond
- B - C, 32 - 40
- D, 32 - 38

Référence 118: Sans armature

Disponible dans tous les bons magasins

SAINT-HILAIRE Inc. Distributeur exclusif au Canada 1100 Chemin du Golf, Ile des Soeurs, MONTREAL (Québec) H3E 1H4

L'APA juge encore sévèrement les automobiles nord-américaines

par Robert FLEURY

Si les Escort-Lynx de Ford et les Aries-Reliant de Chrysler ont trouvé grâce cette année, étant classées "acceptables" selon l'Association pour la protection des automobilistes, les voitures "X" de General Motors sont toujours déconseillées et il faudra attendre encore un an

avant de connaître la cote des voitures "J" de GM.

"Nous ne recommandons jamais une voiture, qu'elle soit américaine ou japonaise, à sa première année sur le marché: nous avons vu trop souvent les consommateurs servir de cobayes pour les manufacturiers, et nous ne connaissons pas

les problèmes, les fabricants non plus d'ailleurs", commente David Wineberg, directeur du bureau d'Ottawa de l'APA, dans une entrevue téléphonique avec le journal LE SOLEIL.

"Néanmoins, plus de voitures qu'auparavant sont bien cotées par nos services si on se réfère aux années antérieures,

ce qui est un signe d'une qualité améliorée", fait-il observer, bien que les manufacturiers se plaignent encore trop à modifier leurs modèles radicalement au fil des ans.

Plus tôt cette semaine, l'APA dévoilait son évaluation des voitures, données recueillies par leurs divers bureaux à travers le

pays et qui proviennent de 65.000 plaintes enregistrées annuellement, de rapports de magazines spécialisés, du Consumers Union des Etats-Unis ainsi que d'observations de Transports Canada. Mais ce sont surtout les observations des automobilistes qui consultent l'APA qui constituent la principale banque de données. Ces dernières ont ensuite été soumises aux conseillers de l'APA qui y ont ajouté leurs propres remarques. "Il n'y a pas toujours unanimité", de commenter M. Wineberg.

Ainsi, si la Lada est trouvée "acceptable", plusieurs conseillers auraient aimé la voir "déconseillée" à cause des problèmes de services surtout qu'elle entraîne, bien qu'elle ne soit pas affligée comme tels, des vices de fabrication. "Il y a bien un problème de transmission ici et là mais c'est le réseau de concessionnaires qui est déficient, non la voiture", ajoute M. Wineberg, d'où la cote "acceptable".

L'Omni-Horizon de Chrysler n'a pas eu cette chance. E En liste pour le prochain prix citron de l'APA, on rapporte des problèmes prématurés de valves et de transmission, et le manufacturier ne veut rien entendre quant à ses responsabilités, de dire le porte-parole de l'APA.

Les voitures "X" de GM qui ont pour nom Omega, Skylark, Phoenix et Citation n'ont pas encore réussi à surmonter leur handicap

d'une piètre qualité générale depuis trois ans. "Les pièces sont de mauvaise qualité et difficiles à obtenir. Un citoyen d'Ottawa a dû attendre deux mois pour une transmission manuelle. Même le fabricant admet que les voitures produites à son usine de Willowrun au Michigan sont de piètre qualité. Un avocat de Toronto est même en train d'entreprendre des procédures en an-

nulation d'achat pour vices de fabrication sur sa propre voiture", explique M. Wineberg.

Honda et Volkswagen, deux fabricants étrangers, n'échappent pas à la critique de l'APA: les Honda Civic et Accord présentent toujours des problèmes de rouille prématurée, de freins, et elles sont dispendieuses d'entretien, affirme l'APA. Quant à la Rabbit de Volkswagen, l'APA la dé-

conseille à cause de ses problèmes de mécanique, de freins, et parce que son entretien et ses pièces sont jugés beaucoup trop dispendieux.

Parmi les bonnes voitures recommandées, la gamme complète des Toyota vient en tête. Ces données rejoignent d'ailleurs celles du sondage du Club automobile du Québec effectué en collaboration avec LE SOLEIL, qui ac-

cordait une excellente cote de satisfaction aux modèles japonais en général, plus particulièrement Toyota, Mazda et Subaru ces deux dernières années.

Même si le modèle "J" de GM (Cavalier, Pontiac J 2000) se veut concurrentiel, l'APA refuse de classer ces voitures tant qu'elles n'auront pas été en circulation durant un an. Ce fut le cas l'an dernier des Escort et Reliant.

Voici la liste complète des voitures recommandées et ou déconseillées par l'APA pour 1982: (TA signifie traction avant)

Sous-compactes recommandées

Subaru — bien construite, TA, très peu de dépréciation, bon service, faible réseau de concessionnaires.

Toyota Tercel — TA, peu de dépréciation, excellent service, entretien économique.

Toyota Starlet — TA, peu de dépréciation, excellent service, entretien économique.

Mazda GLC — Peu de dépréciation, bon service, économique à entretenir, TA.

Spirit de AMC — A l'exception du 4 cyl. Excellente garantie, bon réseau de concessionnaires, bon approvisionnement de pièces.

Renault 5 — Bon réseau de concessionnaires, bonne garantie, piètre approvisionnement de pièces.

Colt-Arrow-Sapporo-Challenger de Chrysler — Bon réseau de concessionnaires, peu de dépréciation.

Datsun 510-710 — Peu de dépréciation, économique à entretenir.

Mustang et Capri de Ford — Grand réseau de concessionnaires, bon approvisionnement de pièces, économique à entretenir.

Sous-compactes acceptables

Lada — Economique à l'achat, fiable, réseau de concessionnaires très faible, problèmes de service.

Escort-Lynx de Ford — Grand réseau de concessionnaires, bon approvisionnement de pièces, certains problèmes de qualité.

Sous-compactes déconseillées

Civic et Accord de Honda — Problèmes de rouille, de freins et de service, dispendieuses à entretenir.

Omni-Horizon de Chrysler — Problèmes de soupapes et de transmission; entretien dispendieux.

Chevette et Acadien de GM — Problèmes de freins, de transmission et fuites d'huile.

British Leyland — Très mauvais approvisionnement de pièces, très dispendieuses d'entretien.

Datsun 210 — Problèmes de frein, qualité médiocre, relativement dispendieuse à entretenir.

EXP-LN7 de Ford — Première année sur le marché.

Fiat — Problèmes mécaniques, de chauffage et de transmission. Faible réseau de concessionnaires. Pièces détachées dispendieuses; entretien dispendieux.

Compacts recommandées

Concord de AMC — Le 4 cyl excepté. Excellente garantie, excellente fiabilité.

Corona et Corolla de Toyota — Peu de dépréciation, excellent service, entretien économique.

Mazda 626 — Peu de dépréciation, bon service, d'entretien économique.

Malibu et Parisienne de GM — Faible dépréciation, bon approvisionnement de pièces, bonne fiabilité.

Compacts acceptables

Futura et Zephyr de Ford — Grand réseau de concessionnaires, prix raisonnable, coût d'entretien raisonnable.

Aries-Reliant K de Chrysler — Fiabilité raisonnable, graves problèmes mécaniques.

Granada et Cougar de Ford — Grand réseau de concessionnaires, coût d'entretien raisonnable.

Renault 18 — Bon réseau de concessionnaires, compliquée et relativement onéreuse à réparer.

Compacts déconseillées

Citation-Phoenix-Omega et Skylark de GM — Très mauvaise qualité, piètre approvisionnement de pièces.

Cavalier et J 200 de GM — Première année sur le marché.

Volvo — Faible réseau de concessionnaires, coût élevé des pièces, d'entretien dispendieux.

Peugeot — Faible réseau de concessionnaires, dépréciation rapide, piètre approvisionnement de pièces.

Saab — Faible réseau de concessionnaires, coût élevé des pièces, d'entretien dispendieux.

Datsun Stanza — Première année sur le marché.

Renault 9 (Fuego) — Première année sur le marché.

Prelude de Honda — Problèmes de rouille et de service.

Voitures standards recommandées

Monte Carlo, Cutlass, Regal Century, Le Sabre et Grand Prix de GM — faible dépréciation, bon approvisionnement de pièces, grand réseau de concessionnaires.

Voitures standard acceptables

Marquis-LTD, Thunderbird - XR-7 de Ford - grand réseau de concessionnaires, bon approvisionnement de pièces, fiabilité raisonnable.

Voitures standards déconseillées

Dodge 400 K - Première année sur le marché.

Cordoba, Fury, Miranda, St. Regis et Diplomat de Chrysler - problèmes de freins, d'électricité de transmission, de différentiel, dépréciation rapide, coût élevé des pièces de rechange.

4 X 4 recommandées

Jeep de AMC - Faible dépréciation, excellente garantie, bon approvisionnement de pièces.

Subaru - Très faible dépréciation, bon service, faible réseau de concessionnaires.

Eagle de AMC - Excellente garantie, bon approvisionnement de pièces, certains problèmes de freins.

Vous voulez devenir un photographe comblé?
Voir page C-11

Au Chalet Suisse

Laissez-vous séduire par l'originale cuisine helvétique... en plein coeur du Vieux-Québec. Venez Au Chalet Suisse pour y savourer une de nos délicieuses spécialités: l'onctueuse Fondue suisse, la fameuse Raclette Valaisanne, ou goûtez à nos grillades de choix et nos excellents fruits de mer!

Bien entendu, la carte American Express® est toujours la bienvenue!

Au Chalet Suisse, 26, rue Sainte-Anne, Vieux-Québec
Réservations: (418) 694-1321

AMERICAN EXPRESS La carte American Express. Ne partez pas sans elle.™

4 X 4 acceptables

Niva de Lada - Fiable, économique, faible réseau de concessionnaires, problèmes de service.

Toyota - Service excellent, certains problèmes d'entretien.

Suzuki - Faible réseau de concessionnaire, fiabilité raisonnable.

4 X 4 déconseillées

Blazer, Jimmy de GM - Dépréciation rapide, piètre approvisionnement de pièces, prix d'achat exorbitant.

Bronco de Ford - Dépréciation rapide, coût élevé des pièces détachées.

Ranchcharger de Chrysler - Dépréciation rapide, piètre approvisionnement de pièces.

King Cab de Datsun - Pas très fiable, entretien dispendieux.

Voitures sport recommandées

Datsun 280 ZX - Fiable, faible dépréciation, coût d'entretien raisonnable.

Mazda RX7 - Faible dépréciation, bon service, coût d'entretien raisonnable.

Toyota Celicia - Faible dépréciation, excellent service, coût d'entretien raisonnable.

Voiture sport acceptable

Corvette de GM - Dispendieuse, non disponible avec transmission manuelle.

Voitures sport déconseillées

Camaro et Firebird de GM - Modèle 1982 entièrement modifié; pas disponible avant février. Commander un modèle 81 de préférence.

Jaguar, Rover et Triumph de British Leyland - Modèles dispendieux, piètre approvisionnement de pièces détachées.

Fiat - Faible réseau de concessionnaires, pas très fiable.

Voiture de luxe recommandées

Mercedes-Benz - Faible dépréciation, bon approvisionnement de pièces détachées.

BMW - Faible dépréciation, bon approvisionnement de pièces.

Cressida Toyota - Excellent service, bon approvisionnement de pièces.

Voitures de luxe déconseillées

Cimarron J de GM - Première année sur le marché.

Cadillac de GM - Pas très fiable.

Lincoln de Ford - Dépréciation rapide, prix élevé.

Jetta de VW et Audi - Entretien dispendieux et prix élevé.

la Baie
Galeries de la Capitale

Manteaux matelassés à \$20 de rabais!

Affronter les rigueurs du climat vous sera facile avec ces chaleureux manteaux matelassés conçus par des fabricants canadiens de renom. Maintenant à \$20 de rabais! Tailles 8-18.

A. Manteau pleine longueur, 85% polyester/15% coton, doublure 100% acrylique. Fermeture à boutons, manches roulées. Ton havane, gris ou bois de rose.

B. Manteau long à piqûres verticales et glissière devant. Intérieur et extérieur 100% nylon. Ton vin, gris ou bambou.

La Baie, ord. 79.97

59⁹⁷ ch.

Téléphoner à 627-5932
Baymart, manteaux pour dames, rayon 804.

baymart

Votre entière satisfaction... nous la garantissons!

Les employés de Valger rappellent une promesse

par Pierre PELCHAT

Le syndicat des employés de cafétérias et tabagies des édifices gouvernementaux G, H et Joffre ont dénoncé hier le ministère des Travaux publics pour ne pas avoir respecté une promesse verbale qui assurait la priorité d'emploi à ces syndiqués au cas où le gouvernement choisirait un nouveau concessionnaire pour administrer ces établissements.

Au cours d'une conférence de

presse, le président du syndicat, M. Reno Desbiens, a soutenu que des représentants du gouvernement s'étaient engagés à faire en sorte lors du règlement de la grève de sept mois en 1978, que les prochains appels d'offres fassent mention de la présence d'un syndicat et d'une convention collective et prévoient l'accord du concessionnaire pour respecter ces conditions.

"Le gouvernement, a-t-il dit, s'é-

tait alors engagé, par son porte-parole Richard Dumas en présence du conciliateur Jean-Louis Duchesne, devant les représentants syndicaux dont Claude Girard, négociateur syndical, Guy Brousse, Henry Bernier et Luce Bélanger, représentants du syndicat des employés et aussi en présence de Ghislain Gravel, propriétaire de Valger Ltée et Côme Poullain, avocat de la partie patronale, à faire en sorte que les prochains appels d'offres prévoient l'existence du syndicat et d'une convention collective et l'accord du concessionnaire d'endosser la situation."

Or, comme l'a souligné M. Desbiens, les récents appels d'offres lancés par le ministère des Travaux publics oublient cet engagement verbal. La vice-présidente du Conseil central de Québec de la CSN, Mme Brigitte Gagné, a fait remarquer que le conciliateur lors de la grève de 1978 avait fait mention de cette promesse verbale dans son rapport qui a été remis au ministre du Travail sans toutefois être en mesure de produire le document.

Mises à pied

Présentement, c'est l'entreprise Valger Ltée qui gère les cafétérias et tabagies des édifices gouvernementaux. Le mois dernier, cet employeur a fait savoir officiellement au ministre du Travail son intention de cesser ses activités et par conséquent, de mettre à pied 45 employés dont 29 sont syndiqués à l'expiration du contrat de service le 5 décembre 1981, soit au même moment que l'échéance de la convention collective.

"Depuis que Valger a donné son avis de licenciement collectif, l'incertitude totale règne parmi les employés", de dire M. Desbiens.

Il a d'autre part souligné que le code du travail n'accorde aucune pro-



Le Soleil, Jean Vallières

C'est l'incertitude pour les employés de cafétérias et tabagies des édifices gouvernementaux G, H et Joffre.

Les grévistes du Quotidien croient que le journal est à nouveau rentable

par Pierre PELCHAT

Le président du Syndicat des journalistes du Quotidien et de l'hebdomadaire Progrès-Dimanche, en grève depuis dimanche, ne prend pas au sérieux la menace de fermeture proférée lundi par le directeur de l'information du journal du Saguenay—Lac-Saint-Jean, M. Denis Tremblay.

"Ça devient ridicule", a dit au

SOLEIL M. Serge Lemelin. "Ce n'est pas nouveau. Ça fait huit ans qu'on nous menace de fermer le journal", a-t-il poursuivi.

Depuis le passage au format tabloïd en mars dernier, M. Lemelin estime que Le Quotidien a retrouvé sa rentabilité contrairement à la version du porte-parole patronal. Il ajoute que le tirage serait passé de 23,000 à 32,000 exemplaires. Quant au Progrès-Dimanche dont la survie est loin d'être en danger, il s'agit d'une "mine d'or" pour le propriétaire, le groupe Unimedia, au dire du président du syndicat.

Causes

Selon M. Lemelin, la grève est attribuable à la volonté patronale d'apporter deux modifications importantes à la convention collective qui est échue depuis décembre 1980.

Tout d'abord, le premier point touche le travail des cadres dont la partie syndicale voudrait voir leur participation directe à la rédaction réduite. Le porte-parole syndical a expliqué que la direction du Quotidien voulait précisément que la convention collective permette aux employés cadres de la rédaction de faire le travail de journalistes syndiqués.

Le syndicat s'oppose catégoriquement à cette demande et s'appuie sur une récente décision arbitrale sur la question qui donnait raison au Syndicat des journalistes. Dans une entrevue, M. Denis Tremblay affirmait de son côté qu'il était prêt à aller jusqu'à une grève pour défendre son point de vue.

Le deuxième point majeur en litige porte sur l'ancienneté des cadres que la partie patronale voudrait voir reconnue lorsque des employés cadres

sont réintégrés dans l'unité d'accréditation que forme le Syndicat des journalistes.

Du côté syndical, on y voit un danger important au cas où la direction décidait de fermer le journal. On affirme que l'employeur pourrait être tenté quelque temps avant l'annonce d'une fermeture de réintégrer des cadres dans la salle de rédaction afin qu'il puisse être du nombre de journalistes réengagés au Progrès-Dimanche.

Le contrat de travail prévoit qu'en cas de fermeture du Quotidien, huit journalistes du journal seront embauchés par l'hebdomadaire Progrès-Dimanche selon l'ordre d'ancienneté. Selon M. Lemelin, cette dernière demande serait toute récente et aurait été présentée à la rencontre de négociation du 9 octobre.

Les deux parties sont aussi en désaccord sur les clauses salariales, les vacances, les congés syndicaux, les horaires de travail (le syndicat demande la semaine de quatre jours) et les allocations de dépenses pour l'utilisation des voitures personnelles.

Bureau

D'autre part, M. Lemelin a indiqué que les négociations des 26 employés de bureau, également en grève depuis dimanche, étaient bloquées sur la clause de sécurité d'emploi. Selon le porte-parole syndical, l'employeur ne veut plus garantir la sécurité d'emploi pour les employés présentement en période de probation et pour les autres qui pourraient être embauchés après la signature de la convention collective.

Quant aux négociations pour le renouvellement du contrat de travail des journalistes, le président du syndicat s'est dit disponible pour entendre toute nouvelle proposition de l'employeur. Aucune des deux parties n'a demandé la nomination d'un conciliateur.

Les autres employés de la Maison de la presse ont été mis à pied officiellement et pourront éventuellement bénéficier de prestations d'assurance-chômage.

Manif intersyndicale à Ottawa dans un mois

MONTREAL (PC) — Il y a front commun CSN—CEQ—FTQ contre les politiques économiques du gouvernement fédéral.

Les trois présidents de ces centrales syndicales ont lancé un appel pour un regroupement des forces démocratiques et populaires, en vue de la manifestation du samedi 21 novembre sur la colline parlementaire à Ottawa.

Par ailleurs, le président de la

FTQ, M. Louis Laberge, s'en est pris violemment aux banques qui voudraient, à son avis, que le gouvernement fédéral leur verse des profits.

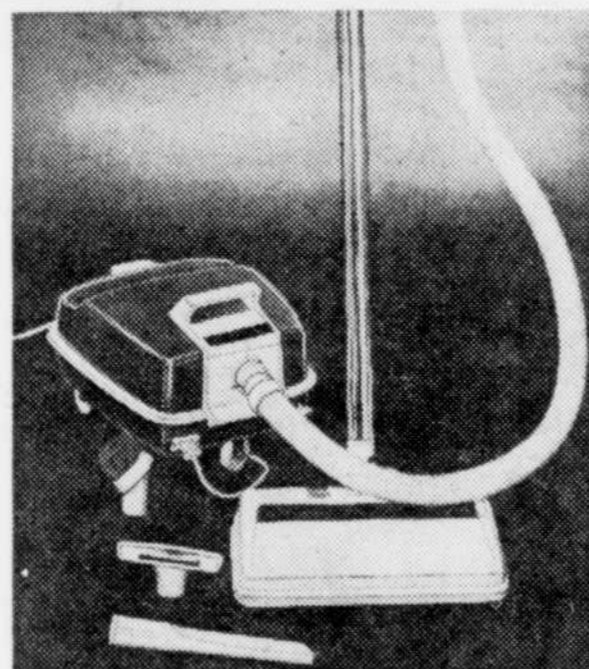
M. Laberge a donné comme exemple le cas de deux institutions bancaires qui ont proposé au fédéral de les subventionner afin de réduire les taux hypothécaires à 16 pour 100.

Il conseille plutôt à Ottawa de mettre à pas la Banque du Canada.

la Baie
Galeries de la Capitale

Beaumark

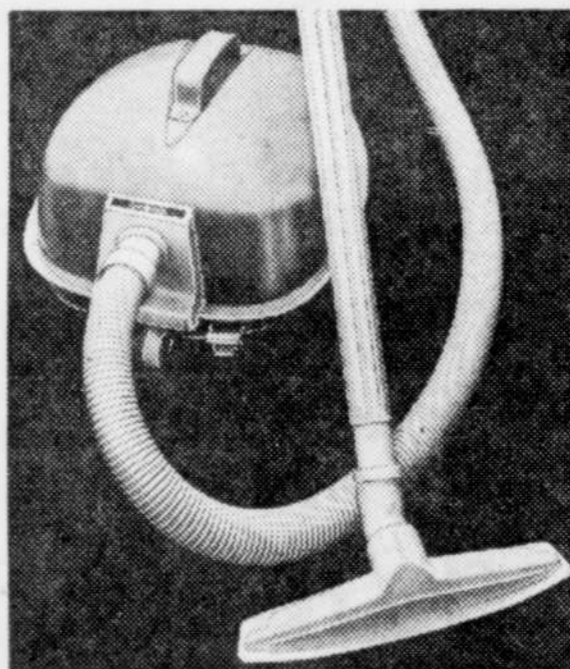
... service et qualité



La Baie ord. 199.99 **169.99** ch.

Aspirateur à électrobrosse

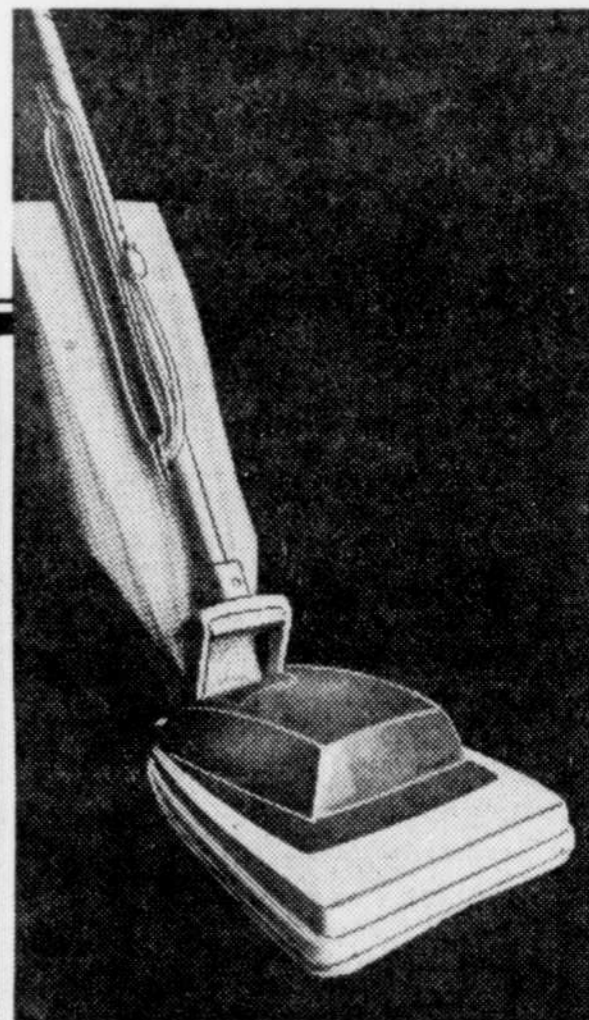
Corps en acier matricé, tuyau indéformable. 3 accessoires. Cordon 15', enrouleur automatique. Brosse batteuse autorégulable. Modèle 98200.



La Baie ord. 00.00 **84.99** ch.

Aspirateur-traîneau

Corps en acier, tuyau indéformable. 3 accessoires. Cordon 15', enrouleur automatique. Protège-meubles. Modèle 97100.



La Baie ord. 169.99 **149.99** ch.

Aspirateur-balai

Moteur 2 vitesses, boîtier en thermoplastique léger. Manche réglable, 3 positions. Cordon 18', enrouleur automatique. Modèle 99200.

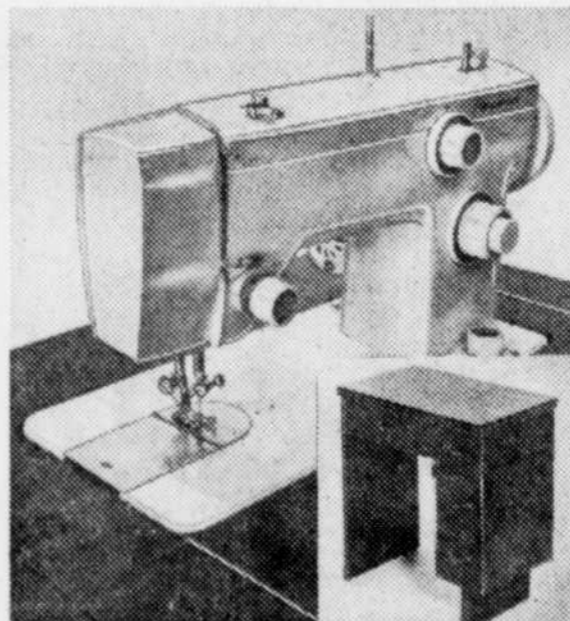


La Baie ord. 449.99 **409.99** ch.

Machine à coudre à bras libre

11 points, 5 mm de longueur. Entraînement par griffe pour reprise et broder. Commande au pied. Bobinage automatique. Modèle 92100.

Meuble pour la machine décrite ci-haut en sus. Modèle 91050. La Baie ord. 199.99 **179.99** ch.



La Baie ord. 139.99 **129.99** ch.

Machine à coudre à plateau

Point droit et zigzag. Entraînement par griffe pour reprise et broder. Commande au pied. Bobinage automatique. Modèle 92100.

Meuble pour la machine décrite ci-haut en sus. Modèle 91030. La Baie ord. 129.99 **109.99** ch.

Le plan de garantie prolongée Beaumark

Pour moins de .10 par jour, vous pourrez profiter d'une garantie prolongée complète (pièces et main-d'oeuvre) et renouvelable sur tous les gros électroménagers Beaumark. Profitez d'un rabais de 20% sur le coût du plan (variant selon l'article), lorsque vous le prenez au moment de l'achat de l'appareil. Pour plus de renseignements, consultez notre personnel de vente.

Téléphonez à 627-5932. Appareils ménagers, rayon 627. En vigueur jusqu'au 24 octobre.

Votre entière satisfaction... nous la garantissons!



jerome



igra

SOLDE un seul prix 15\$

Une création italienne en nylon tissé double, imperméabilisée, doublée de rayonne, avec multiples pochettes. Prix courant 22,50\$ et 25,00\$ en solde à un seul prix 15,00\$

Là, tu m'fais plaisir!
31 boutiques pour vous faire plaisir.

Margaret Mitchell a réalisé que "la politique est sale"



14/282

par Richard DAIGNAULT

S'occuper des pauvres dans son petit patelin, ça mène où?

Pour Margaret Mitchell, ça l'a conduite en Asie et en Europe, sur les champs de bataille, dans les taudis de la ville de Vancouver, et finalement à la Chambre des communes.

Fille d'un directeur d'école très rangé de la région conservatrice du sud de l'Ontario, Margaret apprenait, étant très jeune, d'une mère soucieuse, de solutionner les problèmes des voisins.

"Mes parents ne s'impliquaient pas sur le plan politique mais ils m'ont enseigné une certaine indépendance d'esprit."

Margaret poursuit ses études supérieures à l'université McMaster, à Hamilton, et à Toronto où elle s'enrôle au "School of social work" — sorte de collège du travail social.

Margaret obtint son diplôme en 1949. C'est la période d'après-guerre. Les immigrants arrivent par milliers à Toronto. Il y a du chômage, de la pauvreté, de la discrimination raciale. La jeune femme, alors âgée de 24 ans, prend un emploi que lui offre la "Young Women's Christian Association" (YWCA) et qu'elle garde quelques années avant de répondre à l'appel de la Croix-Rouge internationale.

Dans le monde

Margaret travaillera au Japon avant d'être dépêchée en Corée où la guerre fait rage entre le Nord et le Sud du pays divisé (1950-1953).

"C'est là que j'ai rencontré des gens de toutes les parties du monde. C'est là aussi que j'ai rencontré pour la première fois des Canadiens français — il y avait là-bas des soldats du 22e Régiment de Québec."

"J'ai voyagé en Australie à cette époque et j'ai rencontré l'homme que j'allais marier et qui allait me pousser vers l'action politique", raconte Margaret.

Claude Frederick Mitchell était en affaires. Margaret avait rencontré cet Australien d'ascendance irlandaise sur le navire qui la ramenait au Canada.

La rébellion hongroise éclate en octobre 1956. Les tanks russes écrasent les insurgés à Budapest. Plus de 200.000 Hongrois s'échappent du pays pour se réfugier à Vienne. On les héberge où l'on peut. La Croix-Rouge internationale fait un nouvel appel auprès de Margaret. Elle se rend à Vienne et c'est là que son Australien ira la rejoindre.

De retour au Canada, Margaret opte définitivement pour la ville de Vancouver. Le couple s'y installe. Le mari s'occupe de son commerce de télévision, Margaret travaille à l'aide sociale et se politise petit à petit.

Sur la scène provinciale, en 1972, les néo-démocrates prennent le pouvoir pour la première fois.

"J'avais beaucoup d'amis dans ce parti et j'avais travaillé pour le candidat néo-démocrate dans ma circonscription, raconte Margaret, c'est peut-être pourquoi on m'a demandé dès 1975 de me présenter sur la scène fédérale."

Margaret avait bien connu Grace McInnis, la fille du fondateur du Parti socialiste canadien, le NPD et l'une des premières femmes à siéger aux Communes. Cette dernière lui donna l'accolade officielle.

Vancouver-Est

La circonscription de Vancouver-Est est

habitée principalement par des familles immigrantes chinoises et italiennes. En 1974, l'avocat libéral chinois Art Lee avait remporté le siège par seulement 57 voix.

Il fallait reprendre cette circonscription, néo-démocrate depuis des années, raconte Margaret, mais bien des hommes dans le parti n'étaient pas d'accord pour qu'on y choisisse une femme.

"J'ai remporté la mise en candidature après une lutte très très dure. Cet événement m'a ouvert les yeux. Je n'ai jamais réalisé jusqu'à quel point la politique était sale avant de passer par là."

Margaret est très fière de son succès. A l'élection de 1979, elle reprenait le siège de Vancouver-Est pour les néo-démocrates par une majorité de 1,175 et en 1980, par 1,266 voix.

Selon Margaret, le plus grand obstacle auquel les femmes ont à faire face en politique se trouve dans les organisations politiques où les hommes contrôlent à peu près tout.

Cela s'applique même aux organisations néo-démocrates qui se targuent d'avant-gardisme.

"Vous n'avez qu'à regarder la Saskatchewan, dit Margaret, car si les socialistes y sont au pouvoir depuis très longtemps, vous remarquerez qu'il n'y a pas une seule femme qui siège au parlement provincial sur les banquettes néo-démocrates."

Chaque député a sa cause. Celle de Margaret c'est la mère. A chaque année, Margaret demande que les mères de familles qui choisissent d'élever leurs enfants reçoivent une rémunération financière du gouvernement.

"Les épouses qui demeurent chez elles pour leurs enfants sont les personnes les plus exploitées au pays. Elles sont souvent délaissées, sans moyen, après avoir élevé leur famille. C'est une injustice qu'il faut corriger", affirme Margaret qui n'a jamais été mère elle-même.



Pour Margaret Mitchell, tout a débuté par du travail auprès des pauvres.

Un tribunal provincial n'est pas sans appel

par Claude PAPINEAU

OTTAWA (PC) — La Cour suprême du Canada a jugé inconstitutionnel, hier, le pouvoir du Tribunal des professions du Québec de rendre des décisions sans appel.

Dans un jugement unanime, le plus haut tribunal au pays a déclaré "qu'un tribunal, créé par une loi provinciale, ne peut être constitutionnellement à l'abri du contrôle de ses décisions sur des questions de compétence".

Au gouvernement du Québec, un porte-parole du ministère de la Justice a déclaré que le jugement de la Cour suprême est venu sans surprise, une décision analogue ayant été rendue précédemment concernant la Commission des transports du Québec.

La Cour suprême rétablit ainsi un jugement de la cour supérieure du Québec, qui, en avril 1977, a statué que le pouvoir de surveillance et de contrôle est exclusivement réservé à une cour supérieure, dont la nomination des membres relève du gouvernement fédéral.

L'affaire remonte en avril 1974, alors que l'Ordre des optométristes du Québec déposait des plaintes contre MM. Harmel Aubry et Robert Ruisky, qui, subséquemment étaient trouvés responsables d'avoir pratiqué l'optométrie dans un bureau d'opticien d'ordonnances par le comité de discipline de l'ordre, qui leur imposait une radiation provisoire de trois mois.

Le Tribunal des professions, en appel, avait conclu que le comité de discipline avait erré en droit en s'inspirant de la notion d'honneur professionnel.

La cour supérieure jugeait par la suite inconstitutionnelle la compétence du Tribunal des professions de se prononcer en droit, à l'exclusion de

tout tribunal, mais la cour d'appel du Québec rejetait ce dernier jugement, déclarant que le Tribunal des professions n'exécute en rien une juridiction normalement exercée par la cour supérieure.

La Cour suprême avait été invitée à se prononcer sur l'aspect constitutionnel soulevé par la cause, à savoir notamment si le Tribunal des professions exerce les pouvoirs de surveillance et de contrôle d'une cour supérieure lorsqu'il renverse la décision d'un comité de discipline d'une corporation professionnelle.

68 Canadiens honorés

OTTAWA (PC) — MM. T. C. (Tommy) Douglas, ancien leader du Nouveau parti démocratique, Gerald Bouey, gouverneur de la Banque du Canada, le journaliste Patrick Watson et l'écrivain Farley Mowat sont parmi les 68 lauréats de l'Ordre du Canada, décerné aujourd'hui.

Mmes Pat Taylor et Zena Sheardown, épouses des diplomates canadiens ayant permis en janvier 1980 à six Américains de s'échapper d'Iran lors de la prise en otages de 50 de leurs concitoyens, recevront également la plus haute distinction du pays.

MM. Douglas et Milton Culliton, ancien juge en chef de la Saskatchewan, seront nommés compagnons de l'Ordre alors que vingt-quatre autres personnes — dont M. Roger Tassé, ministre-adjoint de la Justice — deviendront officiers de l'Ordre.

En recevant ces récompenses, décernées pour leur mérite dans divers domaines, les lauréats ne se voient pas pour autant accorder des privilèges quelconques.

la Baie
Galeries de la Capitale

Rabais de 50%!

Serviettes de bain Caldwell



Empilez-les... ou offrez-les, mais procurez-vous-en plusieurs! Ces luxueuses serviettes de bain Caldwell vous sont offertes dans des fins bouclé ou velours, motifs jacquard ou tons unis. Soyez parmi les premiers, vous profiterez d'un meilleur choix. C'est l'événement anti-inflation à ne pas manquer!

La Baie,
ord. 10.00 **5⁰⁰** ch.

Commandes téléphoniques acceptées sur quantités seulement.
Téléphonez à 627-5932.
Linge de maison, rayon 601.
Offre valable jusqu'à épuisement de la marchandise.

Votre entière satisfaction... nous la garantissons!

Chicoutimi et Québec, lun. à mer., 9h30 à 17h30; jeu. et ven., 9h30 à 21h; sam., 9h à 17h

la Capitale à Québec 627-5932 (ou 627-5922) • Place du Royaume à Chicoutimi 545-3160

Les Éditions Flammarion Ltée

importateur exclusif des livres
J'ai Lu au Canada.
annoncent à tous les clients que
la collection **J'ai Lu**
sera distribuée en exclusivité par
la compagnie Québec Livres inc.
des le 6 novembre prochain.

Les Editions Flammarion Ltée garantissent le droit de retour intégral pour échange de tout volume J'ai Lu conservé en inventaire, à tout client faisant une demande d'ouverture de compte auprès de la compagnie Québec Livres (veuillez adresser vos demandes à Louise Craig: 861-5447).

PARTOUT! PARTOUT!

La coiffure unisexe exige une réglementation

par Anne-Marie VOISARD
SAINT-NICOLAS — Des salons de coiffure unisexe? Les coiffeurs pour hommes (non pas les barbiers) seraient d'accord. Mais avant, il leur faut l'assurance que les coiffeurs pour dames seront compétents. Et pour ce faire, on devra réglementer la coiffure pour dames.

André Bédard, président de l'association

patronale des coiffeurs pour hommes de Québec, explique que depuis l'abolition, en 1972, du décret 44 régissant la coiffure pour dames, dans la région de Québec, plus rien ne garantit la compétence professionnelle. "N'importe qui peut ouvrir un salon. N'importe qui peut coiffer."

Judi le 15, LE SOLEIL exposait le cas de Jacques Hallé, pro-

priétaire de Coiffure Normandie, à Saint-Nicolas, poursuivi pour avoir coiffé des hommes. Coiffeur pour dames, Jacques Hallé détient un certificat de classe "A". Aux yeux de l'association patronale des coiffeurs pour hommes de Québec, il est donc compétent.

Si Jacques Hallé avait fait ses études et son stage en coiffure, après 1972, il est fort probable

qu'il ne posséderait pas sa carte de compétence. Elle n'est pas exigée. Sans doute sa manière de coiffer serait-elle la même. Cependant, quel qu'un d'autre pourrait prendre sa place sans même, à la limite, avoir fréquenté une école de coiffure.

Québec, une exception

En matière de coiffure pour femmes, Québec et

sa région immédiate constituent une exception, tout comme Montréal. Partout ailleurs, le décret s'applique. A tel point que si Jacques Hallé décidait, par exemple, d'ouvrir un salon de coiffure à Saint-Antoine-de-Tilly, paroisse voisine de Saint-Nicolas, on lui demanderait d'exhiber son certificat de qualification.

"il a été amendé 43 fois", affirme le président de l'association patronale des coiffeurs pour hommes. La dernière fois (les mo-

difications ont été publiées dans la Gazette officielle du Québec, le 15 avril 1981), c'était justement, entre autres, pour effacer le terme de

"barbier". Deux associations patronales, "les barbiers et coiffeurs" et coiffeuses du district de Beauce et Dorchester" et "les barbiers

et coiffeurs du comté de Lotbinière" ont décidé de se regrouper pour devenir "les coiffeurs unis de Beauce, Dorchester et Lotbinière".

La source médicale d'un policier restera secrète

OTTAWA (d'après PC et UPC) — A cinq contre deux, les juges de la Cour suprême du Canada ont décrété, hier, que les médecins et employés d'hôpitaux constituaient des "informateurs de police privilégiés" et qu'on ne pouvait obliger les policiers à les identifier.

Le jugement du plus haut tribunal du pays renverse une décision du juge Horace Krever, de la cour suprême de l'Ontario, qui a exigé que des agents de la

GRC dévoilent les noms d'informateurs d'hôpitaux dans 138 cas.

Les policiers ont refusé, prétextant que ces informateurs étaient privilégiés, même s'ils avaient violé une loi de l'Ontario en fournissant les renseignements demandés.

Furieux de la décision de la Cour suprême, le Nouveau parti démocratique a fait savoir qu'il exigera des changements à la loi pour interdire ces pratiques.

Cause civile

Dans le jugement majoritaire, le juge Ronald Martland a affirmé que les informations privilégiées s'étendaient aux procédures civiles, comme l'enquête Krever.

On ne peut obliger les policiers à révéler l'identité d'un informateur, a dit le juge Martland, que pour prouver l'innocence d'une personne accusée d'un acte criminel.

Le juge Martland a re-

çu l'appui des juges Roland Ritchie, Willard Estey, William McIntyre et Julien Chouinard.

Le jugement minoritaire a été rédigé par le juge en chef Bora Laskin, appuyé par le juge Brian Dickson.

Pour ces deux juges, l'information privilégiée doit être limitée aux procédures criminelles. Dans les autres cas, c'est au président du tribunal à prendre une décision en fonction de l'intérêt public.

Chez les coiffeurs pour hommes, le décret s'applique même à Québec. C'est ce qui fait d'ailleurs que le comité conjoint des coiffeurs de Québec, organisme chargé de faire respecter le décret, ait décidé de poursuivre Jacques Hallé. Les coiffeurs pour hommes ont le droit de coiffer des femmes parce que la coiffure féminine n'est pas réglementée. L'inverse n'est pas vrai, à cause du décret.

M. Bédard n'a pas du tout apprécié que le coiffeur Jacques Hallé qualifié de "désuet" et de "quétaine" le fameux règlement. Il n'a pas davantage goûté le titre de barbier. "On a tout fait pour se débarrasser de ce nom", dit-il. Quant au décret 44, en force depuis le 14 janvier 1954,

Le 22 octobre, les concessionnaires Suzuki auront une nouvelle voiture très pratique à vous montrer

Venez avec les enfants, ils auront du plaisir aussi.

SUZUKI 4X4



la Saie

Galeries de la Capitale

Combattez et le froid et l'inflation!

Venez dès maintenant choisir veste de ski et parka à ces prix de super-aubaine. Faites vite... L'hiver arrive bientôt!

A. Veste de ski en popeline 65% polyester/35% coton, doublée en nylon, bourre polyester. Taille et poignets élastiques. Liséré contrastant, poches. Havane/brun foncé ou gris/noir. Tailles P.M.G.T.G.

B. Veste de ski à manches amovibles. Extérieur et doublure 100% nylon, bourre 100% polyester. Glissière devant et aux poches. Taille et poignets élastiques. Marine/bourgeois. Tailles P.M.G.T.G.

C. Parka à capuchon. 66% coton/34% nylon. Bourre polyester. Doublure piquée 100% nylon avec cordon à la taille. Glissière 2 façons sous patte. Poches à fermeture Velcro* et repose-mains. Kaki. Tailles 36 à 46.

*marque déposée

Téléphonez à 627-5932. Baymart, vêtements pour hommes, rayon 847

En vigueur jusqu'au 24 octobre

36⁹⁷ ch.

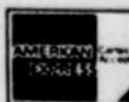
59⁹⁷ ch.

baymart

Votre entière satisfaction... nous la garantissons!

Chicoutimi et Québec, lun. à mer., 9h30 à 17h30; jeu. et ven., 9h30 à 21h; sam., 9h à 17h

la Saie



La Capitale à Québec 627-5932 (ou 627-5922) • Place du Royaume à Chicoutimi 545-3160